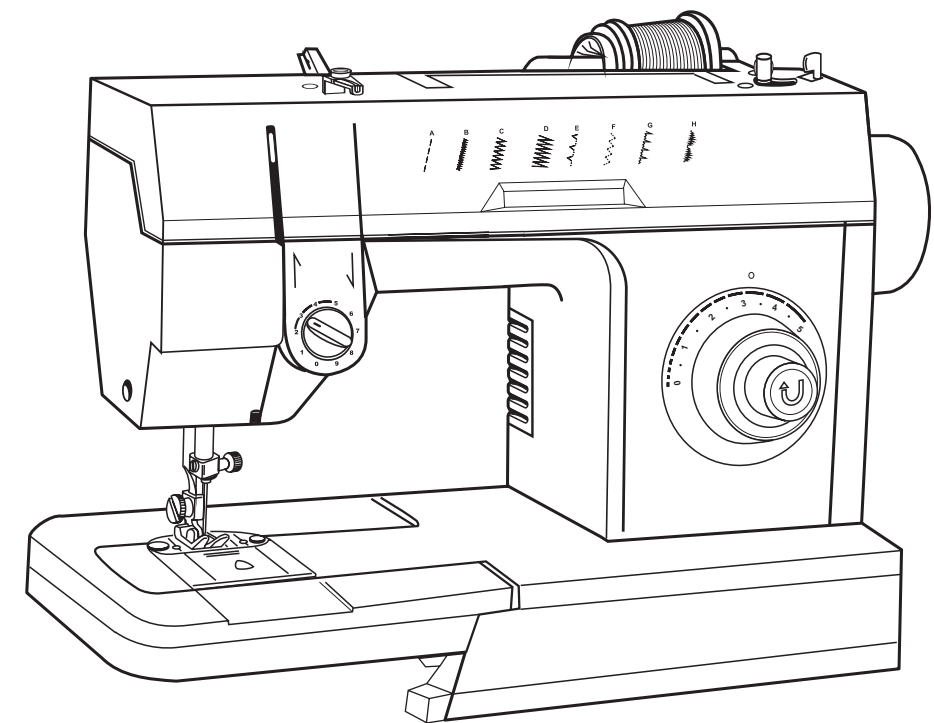


SINGER®
AT HOME WORLDWIDE
2808



Teil Nr. / **Parte N°.** / Deel N°. 358378-003

Gedruckt in Brasilien / *Stampato in Brasile*
Gedruckt in Brasilië - Germ./Ita./Dut.

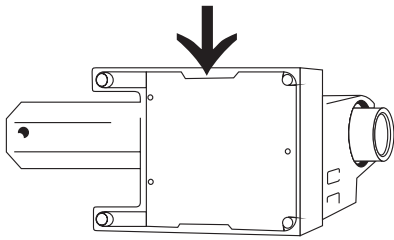
Bedienungsanleitung *Libretto Istruzioni* *Gebruiksaanwijzing*

Fuer europaeische laender:
Diese SINGER-Naehmaschine wurde
geprueft nach den Europaeischen Normen
und entspricht den Anforderungen
betreffend elektrishe Sicherheit gegen
Radiowellen-interferenzen und
elektromagnetische Immunitaet. Diese
Uebereinstimmung ist dokumentiert durch die
 Marke.

Per i territori Europei:
Questo prodotto è stato testato
con las normas europeas e ha
tutti i riquerimenti relativi a
sicurezza elletrica, interferenzea
radio e televisione.La conformità
documentata
per la marca .

Oor europese landen:
Deze SINGER-naaimachine werd getest
volgens de Europese Normen en voldoet
aan de eisen met betrekking tot
electrische veiligheidzekerheid van
radiogolven-interferenties
en electromagnetische immunititeit.
Deze overeenstemming is
gedocumenteerd door het *merk*.

Auf der Abbildung koennen Sie die Stelle finden fuer die Seriennummer Ihrer Maschine
Per localizzare il numero di serie nella Sua macchina, osservare l'illustrazione
Op de afbeelding kunt u de plaats vinden van de serie-nummer van uw naaimachine.



Verehrter Kunde: wir empfehlen
Ihnen, fuer zukuenftige Referenzen,
die Seriennummer auf Ihrer
Naehmaschine auf dem dafuer
vorgesehenen Platz (siehe unten) zu
registrieren.

Caro Cliente:
Per riferimenti futuri, raccoman-
diamo segnare il numero di serie
della sua macchina da cucire nello
spazio qui sotto:

Beste gebruiker: wij raden u aan,
voor toekomstige referenties, de
serie-nummer op uw naaimachine
te registreren op de daarvoor
gereserveerde plaats (hieronder).

SINGER 2808

Bedienungsanleitung
Libretto Istruzioni
Gebruiksaanwijzing

® Eine Schutzmarke von "The Singer Company Limited"
Copyright © 2004 Singer Sewing Machine Company
Urheberrecht weltweit vorbehalten.

® Een handelsmerk van "The Singer Company Limited"
Copyright © 2004 Singer Sewing Machine Company
Alle rechten over de gehele wereld voorbehouden.

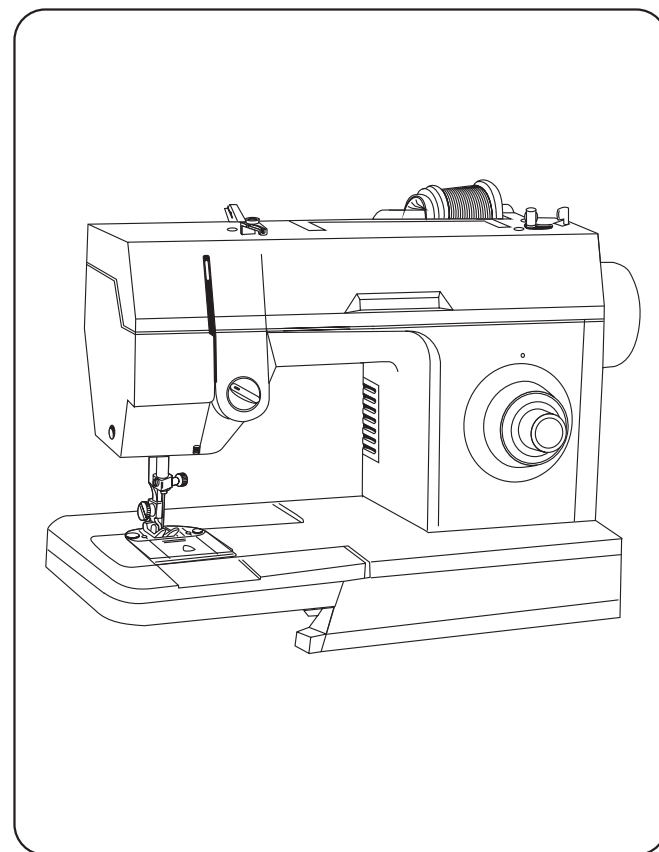
® *Marchio registrato da "The Singer Company Limited"*
Riproduzione: © 2004 Singer Sewing Machine Company.
Tutti i diritti riservati in tutto il mondo.

Herzlichen Glueckwunsch zur Auswahl einer SINGER Nähmaschine !

Als Besitzer einer neuen SINGER- Nähmaschine stehen Sie auf der Schwelle eines aufregenden Abenteuers an Kreativitaet. Nachdem Sie das erste Mal die Maschine benuetzt haben, wissen Sie, dass Sie auf einer am leichtesten zu bedienenden Nähmaschine, die je hergestellt wurde, arbeiten.

Wir moechten Ihnen empfehlen, dass Sie, vor dem Start Ihrer Nähmaschine, die vielfael-tigen Vorteile und die leichte Bedienung entdecken, mittels Ihres Handbuches, das Sie Schritt fuer Schritt aufmerksam durchlesen sollten, waehrend dem Sie vor Ihrer Maschine sitzen.

Um sicher zu sein, dass Sie immer ueber die modernsten Nähmoeglichkeiten verfuegen, behaelt sich der Hersteller das Recht vor , das Aeussere, das Design oder das Zubehoer von dieser Nähmaschine zu aendern, falls die Notwendigkeit dazu besteht



Checklist van mogelijke problemen

De naald beweegt zich niet

- Is de machine aan het elektrische net aangesloten ?
- Staat de stroom- en lichtschakelaar aan ?
- Is de voetpedal voor snelheidscontrole aangesloten ?
- Is de spoelwinder tanding aangesloten ?

De naald beweegt zich maar vormt geen steek

- Is de naald beschadigd ?
- Zit de naald helemaal in de naaldhouder ?
- Zijn spoeltje en naald juist ingeregen ?
- Is het spoeltje goed in het spoelhuis gezet ?

De naald breekt

- Heeft de naald de juiste maat voor de stof ?
- Zit de naald helemaal in de naaldhouder ?
- Zijn de controlepunten juist aangebracht ?
- Zijn uw accessoires geschikt voor het naaien ?

Moeilijkheden bij het spoelen

- Loopt het garen vrij van de klos af ?
- Is de spoelwinder tanding aangesloten ?
- Wordt het draadeinde stevig vastgehouden bij het begin van het spoelen ?
- Hangt de draad boven op de gleuf van de garenklos ?

De bovendraad breekt

- Is de machine goed ingeregen ?
- Loopt de draad soepel van de garenklos af ?
- Is de bovendraadsparing te strak ?
- Is het spoelhuis goed ingezet ?
- Heeft de rand van het spoeltje kerfjes ?

De onderste draad breekt

- Is het spoeltje juist opgewonden ?
- Is het spoeltje juist in het spoelhuis gezet ?

Overgeslagen steken

- Is de machine goed ingeregen ?
- Wordt de stof stevig naar beneden gehouden ?
- Past de naald bij de stijl en maat voor de stof ?
- Is de naald recht ?

De stof schuift niet goed onder de persvoet door

- Is de persvoet goed aan de machine bevestigd ?
- Staat de persvoet op laag ?
- Is de steeklengte juist ingesteld ?

Complimenti per aver scelto una macchina Singer!

Come proprietaria di una nuova macchina da cucire SINGER, Lei è abilitata ad iniziare una avventura di creatività.

Fin dal primo momento in cui userà la Sua macchina, Lei saprà che sta cucendo con una delle macchine di più facile uso.

Raccomandiamo che, prima di cominciare ad usare la Sua macchina da cucire, Lei scopra i molti vantaggi e facilità nell'uso, leggendo ogni punto di questo libretto seduta davanti alla Sua macchina.

Per assicurarLe i più moderni attrezzi da cucire, il fabbricante si riserva il diritto di alterare l'apparenza, meccanismi o accessori di questa macchina, sempre che riterrà necessario.

Gefeliciteerd met uw keuze van een SINGER naaimachine!

Is eigenaar van een nieuwe SINGER naaimachine staat u aan het begin van een boeiend avontuur in creativiteit. Vanaf het moment dat u uw machine voor de eerste keer gebruikt, beseft u dat u naait op één van de gemakkelijkst bedienbare naaimachines die ooit werden gefabriceerd. Het is u nu minstens eenmaal pro Monat gesmeerd worden.

Wij raden u aan, voor u uw machine in gebruik neemt, u de SINGER-Oel aan den angegebenen Stellen benuetzt werden. SINGER Oel ist speziell fuer diesen Zweck praepariert und enthaelt keine schaedlichen Abfallstoffe, die bei der

echt voor, het uiterlijk, het ontwerp en de accessoires van deze naaimachine te veranderen, wanneer dit nodig wordt geacht.

Wichtige Hinweise zur Sicherheit

WIE MAN FEUERGEFAHR, ELEKTRISCHE SCHOCKS ODER KOERPER-VERLETZUNGEN VERMEIDEN KANN.



- Diese Maschine wurde fuer den Hausgebrauch entwickelt.
- Die Maschine darf nie unter Strom stehen, wenn sie NICHT benuetzt wird. Die Maschine muss vor Reinigung oder nach Gebrauch immer abgeschaltet sein.



- Versichern Sie sich, bevor Sie die Naehmaschine einschalten, dass die elektrische Spannung der Steckdose die gleiche ist wie die vorgeschriebene.
- Benuetzen Sie die Maschine lediglich fuer den vorgeschriebenen Zweck, so wie in der Betriebsanleitung beschrieben. Benuetzen Sie nur Zubehoerteile, die fuer die Maschine spezifisch empfohlen werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose oder stellen Sie die Maschine ab, wenn Sie irgendwelche Einstellung im Nadelbereich vornehmen, so wie Einfaedeln, eine Nadel auswechseln, Austausch der Nadelplatte, austauschen Naehfuss oder entfernen der Spulenkapsel, usw.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Schutzkappe abnehmen, die Maschine schmieren oder wenn Sie weitere

Einstellungen, die in dieser Betriebsanleitung vorkommen, durchfuehren muessen.

- Versuchen Sie nicht den Motorriemen nachzustellen. Treten Sie in Kontakt mit Ihrem autorisierten SINGER Service-Center, falls irgendwelche Einstellungen notwendig sind.
- Greifen Sie nicht waehrend des Naehens eines der beweglichen Teile an. Besondere Sorgfalt wird verlangt, zur Verhuetung von Unfaellen, mit einer sich bewegenden Nadel.
- Ziehen Sie nicht am Stoff waehrend des Naehens. Dieses kann die Nadel biegen und zum Nadelbrechen fuehren.
- Benuetzen Sie die Naehmaschine nie, wenn die Luftoeffnungen geschlossen sind. Halten Sie den Luftabzug offen und den Fussanlasser frei von Fadenresten und Staub.
- Die Maschine ist nicht zu benuetzen wenn aerosol (spray) oder Sauerstoff in naechster Naehung benuetzt wird.
- Die Naehmaschine darf nicht von kleinen Kindern oder Behinderten ohne Aufsicht benuetzt werden.
- Im Falle einer Beschadigung vom Stromkabel, muss dieses ersetzt werden vom Hersteller oder Vertreter oder einer qualifizierten Person, damit Risiken vermieden werden.

Guida per la verifica di difetti

L'ago non si muove

- La macchina è collegata alla corrente?*
- L'interruttore è acceso?*
- Il controllo velocità è collegato?*
- L'isolatore dell'ago è inserito?*

L'ago si muove ma non si forma il punto

- L'ago è danneggiato?*
- L'ago è totalmente inserito nel morsetto?*
- L'ago e la bobina sono messi correttamente?*
- Il filo è passato correttamente?*

L'ago si rompe

- L'ago è della misura adatta per il tessuto?*
- L'ago è totalmente inserito nel morsetto?*
- I controlli sono regolati correttamente?*
- Gli accessori sono adatti per la sua cucitura?*

Difficoltà per avvolgere la bobina

- Il filo si svolge liberamente dal rocchetto piccolo?*
- L'isolatore dell'ago è inserito?*
- La punta del filo è stata tenuta all'inizio dell'avvolgimento?*
- Il filo è agganciato al rocchetto?*

Il filo superiore si rompe

- Il passaggio del filo è corretto?*
- Il filo si svolge liberamente dal rocchetto piccolo?*
- L'ago è della misura corretta per il filo?*
- La tensione del filo superiore è eccessiva?*
- La scatola della bobina è inserita correttamente?*
- I bordi della bobina hanno delle tacche?*

Il filo inferiore si rompe

- Il filo della bobina è stato avvolto correttamente?*
- La bobina è inserita correttamente nella scatola della bobina?*

Punti saltati

- Il filo è stato infilato correttamente?*
- Il tessuto è saldamente pressionato dal piedino?*
- Il tipo e la misura dell'ago sono corretti per il tessuto?*
- L'ago è storto?*

Il tessuto non si muove correttamente sotto il piedino a scatto

- Il piedino a scatto è correttamente inserito nella macchina?*
- Il piedino a scatto è abbassato?*
- La lunghezza del punto è correttamente regolata?*

Checkliste der eventuell auftretenden probleme

Die Nadel bewegt sich nicht

- Ist die Maschine am Stromnetz angeschlossen ?
- Ist das Strom- und Lichtnetz eingeschaltet ?
- Ist das Geschwindigkeits-Kontrollpedal angeschlossen?
- Ist die Spulverzahnung eingestellt ?

Die Nadel bewegt sich aber es entsteht kein Stich

- Ist die Nadel defekt ?
- Ist die Nadel vollkommen in der Nadelhalterung befestigt?
- Sind Spule und Nadel korrekt mit Faden versehen ?
- Ist die Spule korrekt in das Spulengehaeuse eingesetzt ?

Die Nadel bricht

- Hat die Nadel die richtige Groesse fuer den Stoff ?
- Ist die Nadel vollkommen in die Nadelhalterung eingefuehrt?
- Sind die Kontrollpunkte richtig einschaltet ?
- Sind die Zubehoerteile geeignet zum Naehen ?

Schwierigkeiten beim Spulen

- Spult sich der Faden ohne Widerstand von der Garnrolleab?
- Ist die Spulenverzahnung eingestellt ?
- Ist das Fadenende fest verankert bei Beginn des Spulens ?
- Bleibt der Faden an dem Schlitz der Fadenspule haengen ?

Der obere Faden reisst ab

- Ist die Maschine richtig eingefaedelt ?
- Spult sich der Faden ohne Widerstand von der Garnrolle ab?
- Ist die Spannung des oberen Fadens zu fest ?
- Ist das Spulengehaeuse richtig eingesetzt ?
- Ist der Spulenrand frei von Unregelmaessigkeiten ?

Der untere Faden reisst ab

- Ist die Spule richtig aufgewickelt ?
- Ist die Spule richtig in das Gehaeuse eingesetzt ?

Ausgelassene Stiche

- Ist die Maschine richtig eingefaedelt ?
- Wird der Stoff fest nach unten gehalten ?
- Hat die Nadel die richtige Form und Groesse fuer den Stoff?
- Ist die Nadel gerade ?

Der Stoff bewegt sich nicht richtig unter dem Pressfuss

- Ist der Pressfuss richtig mit der Maschine verbunden ?
- Ist der Pressfuss gesenkt ?
- Ist die Stichlaenge richtig eingestellt ?

Importanti norme di sicurezza

COME RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, SCOSSA ELETTRICA O FERITE ALLE PERSONE:

- *Questa macchina è stata progettata per uso domestico.*
- ⚠ • *La macchina non deve mai essere attaccata alla presa quando non è in uso. Prima di pulirla o dopo di usarla, non dimenticare di staccarla dalla presa.*
- ⚠ • *Certificarsi che il voltaggio della presa sia lo stesso della macchina prima di accenderla.*
- *Usare questa macchina secondo questo libretto. Utilizzare soltanto accessori raccomandati specificamente per questa macchina.*
- *Staccare la spina dalla presa di corrente o spegnere la macchina per fare qualsiasi altra regolazione nell'area dell'ago, come per esempio: passare il filo nell'ago, cambiare l'ago, il piedino a scatto, togliere la scatola della bobina, ecc.*
- *Non dimenticare di staccare la spina dalla presa di corrente prima di ritirare i coperchi, lubrificare o fare qualsiasi altra regolazione nominata in questo manuale.*
- *Non cercare di regolare la cinghia del motore. Sempre che sarà necessario una messa a punto, chiamare un tecnico della Rete di Servizi Autorizzati Singer.*
- *Cucendo mantenere le dita lontano da tutte le parti mobili. È necesario un'attenzione speciale per evitare incidenti con l'ago in movimento.*
- *Non tirare o spingere troppo il tessuto durante la cucitura. Questo potrà piegare l'ago e, conseguentemente romperla.*
- *Non operare mai la macchina con le aperture d'aria bloccate. Mantenere le aperture di ventilazione della macchina e del controllatore della velocità liberi di acumulo di filaccia e di polvere.*
- *Non operare la macchina quando ci sia qualcuno vicino usando spray o ossigeno.*
- *Mantenere il prodotto lontano dai bambini.*
- *Se la pina è danificata, deve essere sostituita dal fabbricante o dal centro di assistenza Singer, o ancora, da persona qualificata per evitare qualsiasi rischio di incidente.*

Belangrijke veiligheidsinstructies

HOE KAN MEN RISICO'S BIJ BRAND, ELEKTRISCHE SCHOKKEN OF PERSOONLIJK LETSEL VERLAGEN.

Leer met uw naaimachine om te gaan



- Deze machine is ontworpen voor huiselijk gebruik.
- Deze machine mag nooit onder stroom staan als zij NIET wordt gebruikt. Men moet de machine altijd van het elektrische net ontkoppelen voor reiniging of na gebruik.



- Voor men de machine aanzet, vaststellen of de elektrische weerstand van het stopcontact dezelfde is als het voorgeschreven voltage.
- Deze machine kan men slechts gebruiken voor het voorgeschreven doel zoals in dit instructie-boekje beschreven. Gebruik slechts die accessoires die speciaal voor de machine worden aangeraden.
- Haal de stekker uit het stopcontact of zet de machine uit, wanneer er een instelling nodig is op plaatsen waar de naald wordt gebruikt, bij voorbeeld. om een draad in the voeren, een naald te vervangen, een naaldplaat te vervangen, het vervangen van persvoeten of verwijderen van spoelhuis, etc.
- Verwijder altijd de stekker van het elektrische stroomnet, voor het afnemen van hoezen, voor het smeren of wanneer men nog andere instellingen nodig hebt welke in dit instructie boekje worden vermeld.

- Probeer niet de motor-riem in te stellen. Neem contact op met uw dichtsbijzijnde Service Center van SINGER ingeval zo een instelling nodig zou zijn.
- Raak tijdens het naaien geen van de bewegende delen met de vingers aan. In ieder geval moet men speciale aandacht schenken om ongelukken, met de naald, terwijl deze zich beweegt, te vermijden.
- Druk op of trek niet met kracht aan de stof tijdens het naaien. Daardoor kan de naald worden gebogen en eventueel gebroken.
- Werk nooit met de machine indien gesloten ventilatiegaten geblokkeerd zijn. Geef aan ventilatie-openingen van de machine voldoende uitweg en controleer verder of het pedaal vrij is van ophoping door stof-resten en afvallen.
- Werk niet aan de machine terwijl aerosol (spray) producten worden gebruikt of waarbij zuurstof wordt toegevoerd.
- De machine is niet bestemd voor het gebruik door kinderen of invaliden zonder toezicht.
- Wanneer de stroom-kabel beschadigd is, moet hij door de fabrikant of zijn technische dienst of een dergelijk gekwalificeerd persoon worden bediend, ten einde risikos te vermijden.

Come lubrificare la macchina

PRIMA DI LUBRIFICARE LA SUA MACCHINA, STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.

La frequenza con la quale si deve lubrificare la macchina dipenderà dal suo uso e da dove viene mantenuta. Se si usa alcune volte alle settimana, lubrificarla una volta all'anno è sufficiente. Se si usa frequentemente, lubrificarla per lo meno 1 volta al mese.

Per lubrificare, usare soltanto Olio SINGER in tutti i punti indicati. L'Olio SINGER è specialmente preparato e non contiene depositi dannosi che possano danneggiare il movimento delle parti di precisione.

Per determinare quali parti che si muovono hanno bisogno di lubrificazione, rimuovere il coperchio frontale e girare lentamente il volantino verso sè stesso.

Het smeren van de machine

ALVORENS DE MACHINE TE SMEREN, DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT NEMEN.

Uw naaimachine moet worden gesmeerd in overeenstemming met het ambiente waar deze wordt bewaard. Als u de machine slechts enige malen per week gebruikt, is het voldoende, de machine eenmaal per jaar te smeren. Wanneer de machine vele malen werd gebruikt, dan moet zij ten minste eenmaal per maand worden gesmeerd.

Voor het smeren mag slechts SINGER-olie op die aangegeven plaatsen worden gebruikt. SINGER olie is speciaal voor het doel geprepareerd en bevat geen schadelijke afvalstoffen, welke met de bewerking van precisie-onderdelen in conflict kunnen komen.

Om te bepalen welke verbindingen zich bewegen en gesmeerd moeten worden, het handwieltje langzaam met de hand draaien zolang de frontplaat gedemon-teerd is.

Manuten-
zione
Onderhoud

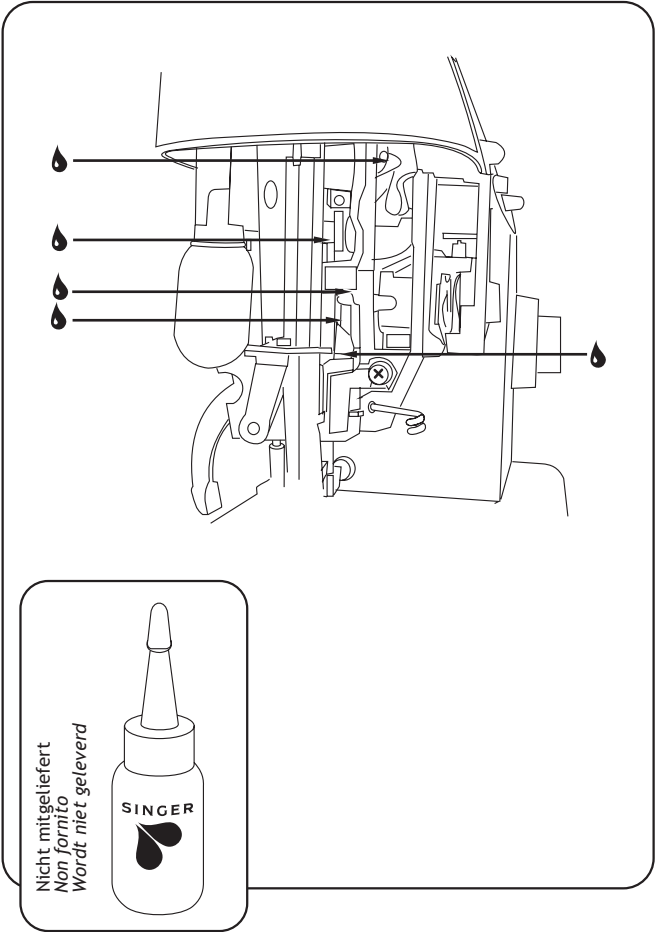
Schmieren der Nähmaschine

BEVOR MAN SCHMIERT, DIE MASCHINE ABSTELLEN UND DEN STECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.

Ihre Nähmaschine muss in Übereinstimmung mit dem Platz, wo sie aufbewahrt wird, geschmiert werden. Wenn Sie die Maschine nur einige Male per Woche benutzen, genügt es, sie einmal per Jahr zu schmieren. Wenn sie aber öfters gebraucht wird, dann muss sie mindestens einmal pro Monat geschmiert werden.

Für das Schmieren darf nur SINGER-Öl an den angegebenen Stellen benutzt werden. SINGER Öl ist speziell für diesen Zweck präpariert und enthält keine schädlichen Abfallstoffe, die bei der Behandlung von Präzisionsteilen in Konflikt kommen können.

Um festzulegen welche Verbindungen sich bewegen und geschmiert werden müssen, das Handrad langsam mit der Hand drehen, so lange die Vorderplatte ausgebaut ist.



Pflege der Maschine

Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen

Inhaltsverzeichnis

Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen

Teile.....	11
Zubehör.....	14
Anschließen der Nähmaschine.....	16
Inbetriebnahme der Nähmaschine.....	16
Stichlängenwähler	18
Wechseln der Nadel.....	18
Wechseln des Nähfußes.....	20
Entfernen der Stichplatte	20
Wechseln der Einrast-Nähfußsohlen.....	22
Anbringen der Transporteur Abdeckplatte.....	22

Die Maschine zum Nähen vorbereiten

Aufwickeln der Spule.....	24
Einsetzen der Spule.....	26
Einfädeln der Nähmaschine.....	28
Heraufholen des Spulenfadens.....	30

Einen Saum vorbereiten

Einstellen der Fadenspannung.....	32
Stoff, Garn und Nadeltabelle.....	34
Nähen einer Naht.....	36
Gerad stich, zick-zack und Weitere Stiche	
Nähbeginn.....	38
Führen und Halten des Stoffes.....	38

Geradstichnähen.....	40
Einstellen der Zick-Zack- Stichlänge	42
Auswahl der Stichmuster	42
Unsichtbare Stiche.....	46
Einfassungen.....	46

Knopflöcher und Knöpfe

Knopfannähen.....	48
Einjustieren der Knopflochstichdichte.....	50

Funktionen der Maschine

Einsetzen eines Reißverschlusses.....	52
Gebrauch mit gerader Naht.....	54
Freiarmnähen.....	56
Ärmel und Knöpfe.....	56
Monogramm Stickerei.....	58

Pflege der Maschine

Herausnehmen und auswechseln der spulenkassette.....	60
Reinigung der Maschine.....	62
Auswechseln des Nähmaschinen lempchens.....	64
Schmieren der Nähmaschine.....	66
Checkliste der eventuell auftretenden probleme.....	68

Indice

Conoscendo la Sua macchina da cucire

Parti.....	12
Accessori.....	15
Collegamento elettrico.....	17
Funzionamento della macchina	17
Selettore di lunghezza punto.....	19
Sostituzione del’ago.....	19
Sostituzione piedini di pressione con gambo.....	21
Come togliere la placca d’ago	21
Sostituzione piedini di pressione a scatto.....	23
Applicazione del copri-trasportatore.....	23

Preparando la macchina per la cucitura

Avvolgimento della bobina.....	25
Inserimento della bobina.....	27
Infilatura della macchina.....	29
Portare sopra il filo della bobina.....	31

Iniziando la cucitura

Come regolare la tensione del filo.....	33
Tabella di tessuto, filo e ago.....	36
Esecuzione di una cucitura.....	37

Cucitura diritta, zig-zag e altri punti

Inizio di una cucitura.....	39
Guida e supporto del tessuto.....	39

Cucitura diritta.....	41
Come regolare la lunghezza del punto zig-zag.....	43
Selezione dei gruppi di punti	43
Punto invisibile.....	47
Orli.....	47

Occhiellatura e bottoni

Applicazione Bottoni.....	49
Bilanciamento dell’occhiello.....	51

Funzioni della macchina

Come attaccare cerniere.....	53
Applicazioni con cocitura diritta.....	55
Cucitura a braccio libero.....	57
Applicazioni.....	57
Monogrammi e ricami.....	59

Manutenzione

Come togliere e inserire la scatola della bobina.....	61
Come pulire la macchina.....	63
Come cambiare la lampadina.....	65
Come lubrificare la macchina.....	67
Guida per la verifica di difetti.....	69

Come cambiare
la lampadina

PRIMA DI CAMBIARE LA LAMPADINA, SPEGNERE LA MACCHINA E RITIRARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.
Utilizzare soltanto lampadine originali SINGER (Cod. 988076).

Togliendo la lampadina (fig.1)

1. Togliere la vite dal coperchio laterale e tirarlo verso il basso e verso destra (fig.1).
2. Non tentare di svitare la lampadina. Spingerla verso l'alto contro l'attacco, e allo stesso tempo, girarla nel senso indicato nel disegno (orario) per mollare il suo perno (fig.2).
3. Tirare la lampadina verso il basso e verso fuori dalla macchina.

Rimettendo la lampadina (fig.3)

1. Introdurre la lampadina di forma che il perno laterale entri nella scanalatura dell'attacco, e spingendo verso l'alto, girare nel senso antiorario per fissarla nella posizione corretta (fig.3).
2. Rimettere il coperchio frontale e stringere la vite.

Uitwisselen van het
naaimachine-lampje

VOOR HET UITWISSELEN VAN HET GLOEI-LAMPJE, DE MACHINE UITSCHAKELEN EN DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT NEMEN.
Gebruik uitsluitend SINGER gloei lampjes (code 988076).

Verwijdering van het gloei-lampje
(afbeelding 1)

1. Schroef op de frontplaat losmaken en de plaat verwijderen door hem naar beneden en naar rechts te trekken.
2. Probeer niet het gloei-lampje uit te schroeven. Druk het gloei-lampje naar boven in de fitting en draai het gelijktijdig in de aangegeven richting (naar de wijzers van de klok) om de lamp-stift los te maken (afbeelding 2).
3. De lamp naar beneden en uit de machine trekken.

Uitwisselen van het gloei-lampje
(afbeelding 3)

1. Druk een nieuwe lampje in de fitting precies zoals voor de zij-stift in de grendel van de fitting glijdt. Naar boven drukken en draai het in de aangeduide richting (tegen de wijzers van de klok) om de positie vast te leggen.
2. Breng de frontplaat weer aan en trek de schroef aan.

Auswechseln des naehmaschinen laempchens

VOR DEM AUSWECHSELN DES LAEMPCHENS, DIE MASCHINE ABSTELLEN UND DEN STECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.

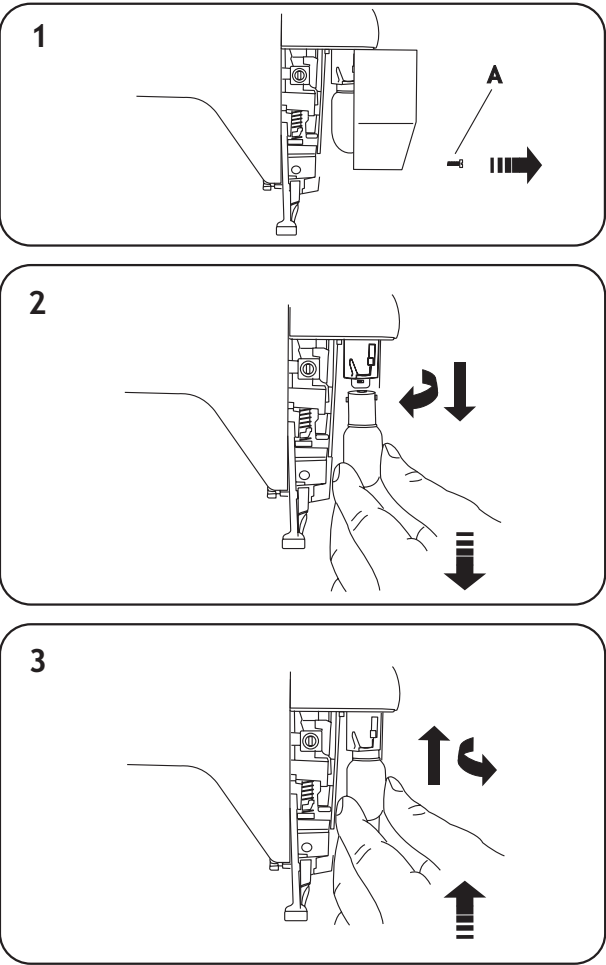
Verwenden Sie nur Original-SINGER Gluehlaempchen (code 988076).

Gluehlaempchen entfernen (Abbildung 2)

- 1. Die Schraube an der Aussenseite entfernen und die Platte nach unten und nach der rechten Seite ziehen.
- 2. Versuchen Sie nicht das Laempchen auszusrauben. Ziehen Sie das Laempchen hoch in die Fassung und zu gleicher Zeit, drehen Sie es in die angegebene Richtung (Uhrzeiger-richtung) um den Lampen-Stift zu entriegeln (Abbildung 2).
- 3. Ziehen Sie das Laempchen herunter und aus der Maschine heraus.

Gluehlaempchen auswechseln (Abbildung 3)

- 1. Druecken Sie ein neues Laempchen in die Fassung, genauso wie fuer den Seitenstift, in den Riegel der Fassung. Nach oben druecken und in die angegebene Richtung drehen (gegen Uhrzeiger) um die Position abzuriegeln.
- 2. Die Seitenplatte auswechseln und die Schraube anziehen.



Pflege der Maschine

Inhoudsopgave

Leer met uw naaimachine om te gaan

Onderdelen.....	13
Accessoires	15
Aansluiten van de machine.....	17
De machine laten lopen.....	17
Steeklengte keuzeschakelaar	19
Naald wisselen.....	19
Wisselen van drukvoet.....	21
Naaldplaat verwijderen	21
Verwisselen van klikpersvoeten.....	23
Bevestigen van de transporteurdekplaat.....	23

Machine voor het naaien voorbereiden

Een spoeltje opwinden.....	25
Inzetten van een spoeltje.....	27
Inrijgen van de machine.....	29
Omhooghalen van de spoeldraad.....	33

Een zoom opzetten

De draad-spanning intellen.....	35
Stof, draad en naald-tabel.....	37
Een naad naaien.....	39

Rechtdoor stikken, zigzagnaaien en andere steek-soorten

Een naad beginnen.....	41
Leiden en ondersteunen van de stof.....	41

Rechtdoor naaien.....	41
Afstellen lengte zigzag steek	43
Patroon selectie	43
Blindsteek.....	47
Randen.....	47

Knoopsgaten en knopen

Een knoop aanzetten.....	49
Dichtheid van de knoopsgatsteken gelijk maken.....	51

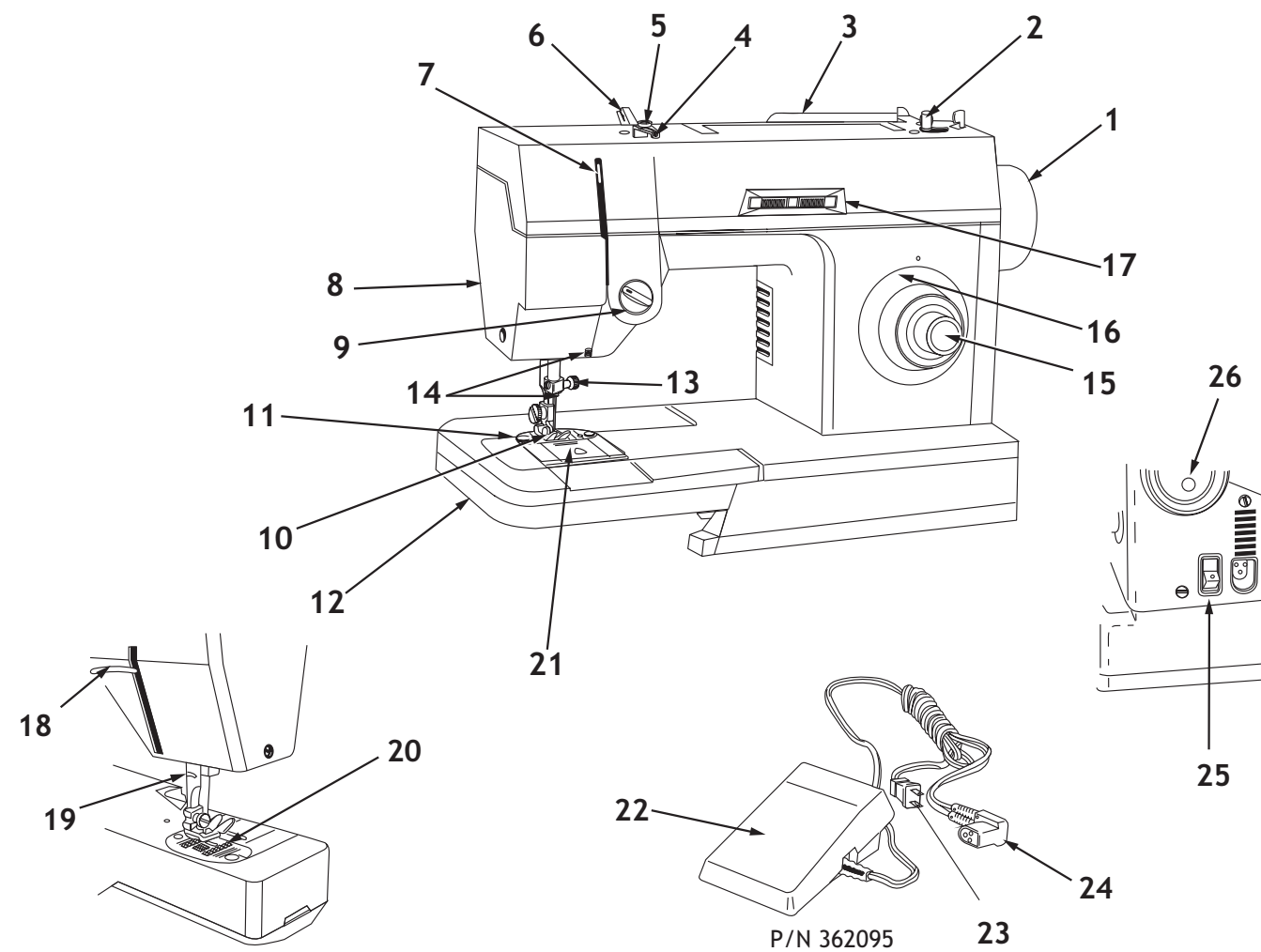
Funcities van de machine

Een ritssluiting inzetten.....	53
Toepassingen met recht naaien.....	55
Naaien met de vrije arm.....	57
Toepassingen.....	57
Monogrammen en borduren.....	59

Onderhoud

Verwijdering en vervanging van de spoelcassette.....	61
Reiniging van de naaimachine.....	63
Uitwisselen van het naaimachine-lampje.....	65
Het smeren van de machine.....	67
Checklist van mogelijke problemen.....	69

Leer met uw naaimachine om te gaan



Come pulire la macchina

PRIMA DI PULIRE LA SUA MACCHINA, TOGLIERE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.

La superficie e i coperchi possono essere puliti con un panno morbido, inumidito con sapone neutro.

Togliere lanugine e filaccie dalle parti esposte e, con il pennello che accompagna la Sua macchina pulire:

- *Tendifilo, guidafile e selettore di tensione.*
- *Barra di pressione e barra dell'ago.*
- *Scatola della bobina e l'area della placca dell'ago.*

Nota: Non togliere mai la placca posizionatrice (A). Se la regione sotto la placca posizionatrice avrà bisogno di pulizia, portare la Sua macchina da un tecnico della Rete di Servizi Autorizzati SINGER.

**LA SUA MACCHINA DEVE ESSERE REVISIONATA
PERIODICAMENTE DA UN TECNICO DELLA RETE DI
SERVIZI AUTORIZZATI SINGER.**

Reiniging van de naaimachine

VOOR HET REINIGEN VAN DE MACHINE, STEKKER
UIT HET STOPCONTACT NEMEN.

De oppervlakten en hoezen van de machine kunnen met een vochtige zachte doek en niet agressieve zeep gereinigd worden.

Na verwijdering van stof-afvallen en pluusjes van vitale onderdelen met een stofborstel, een toebehoor van uw machine; de volgende onderdelen reinigen:

- *Draadaantrek-hefboom en draadgeleider*
- *Persbalk en naaldbalk*
- *Spoelhuis en steekplaatruimte*

Opmerking:

De positieplaat (A) NIET verwijderen. Als de plek onder de positieplaat moet worden gereinigd, breng dan uw machine naar een geautoriseerde SINGER Service Center.

**UW MACHINE MOET PERIODISCH WORDEN AFGE-
CHECKT DOOR UW PLAATSELIJKE GEAUTORI-
SEERDE SINGER SERVICE CENTER VOOR WAT
BETREFT SLIJTAGE.**

Reinigung der maschine

VOR DER REINIGUNG, DIE MASCHINE ABSTELLEN UND DEN STECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.

Die Oberflächen und Abdeckungen der Maschine können mit einem feuchten, weichen Tuch und milder Seife gereinigt werden.

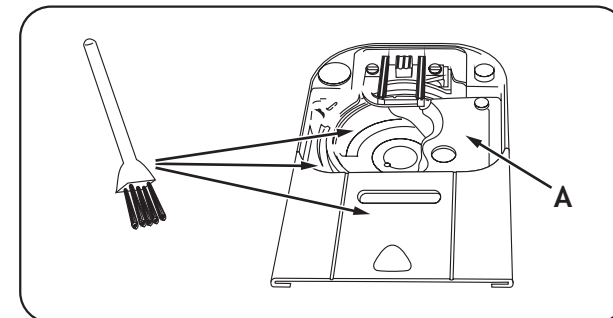
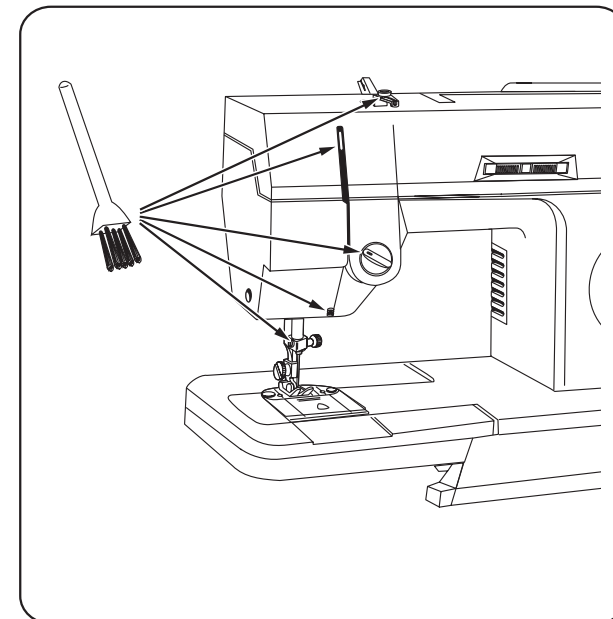
Stoffreste und Staub von kritischen Teilen entfernen und mit einem Stoffbürstchen, welches im Zubehör Ihrer Maschine enthalten ist, reinigen. Folgende sind ebenfalls zu reinigen:

- Hebe-, Fadenführung und Nadel faden Spannungswähler
- Press- und Nadelbalken
- Spulenhäus und Bereich der Nadelplatte

Anmerkung:

NIE die Positionsplatte (A) entfernen. Wenn der Bereich unter der Positionsplatte gereinigt werden muss, dann muss die Nähmaschine zu einem autorisierten SINGER Service Center gebracht werden.

IHRE NÄHMASCHINE MUSS REGELMÄSSIG BEI IHREM OERTLICHEN AUTORISIERTEN SINGER SERVICE CENTER AUF ABNUTZUNG GEPRÜFT WERDEN.



Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen

Teile

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Handrad | 14. Fadenführungen |
| 2. Spuleinrichtung | 15. Rückwärtsnähaste |
| 3. Waagerechter Granrollenhalter mit Garnableiter | 16. Stichlängenwähler |
| 4. Fadenführung | 17. Stichmusterwähler |
| 5. Bobbin winder tension disc | 18. Lüfterhebel |
| 6. Fadenspannung der Spuleinrichtung | 19. Fadenabschneider |
| 7. Fadengeber | 20. Transporteur |
| 8. Kapfdeckel | 21. Schieberplatte |
| 9. Oberfadenspannungswähler | 22. Fußanlasser |
| 10. Einrast-Nähfuß | 23. Netzstecker |
| 11. Nadelplatte | 24. Maschinensteckdose |
| 12. Anschlagetisch | 25. Hautschalter |
| 13. Einweg-Nadelklammer | 26. Schnellkupplung zum Aufspulen |

Conoscendo la sua macchina da cucire

Parti

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Volantino | 14. Guidafili |
| 2. Avvolgi-bobina | 15. Pulsante marcia indietro |
| 3. Portarocchetto | 16. Selettore lunghezza punto |
| 4. Guidafilo | 17. Botone regolapunto |
| 5. Disco di tensione avvolgi-bobina | 18. Leva alza-piedino |
| 6. Guidafilo a scatto | 19. Tagliafilo |
| 7. Leva tendifilo | 20. Trasportatore |
| 8. Coperchio frontale | 21. Placca scorrevole |
| 9. Manopola tensora del filo dell'ago | 22. Reostato per controllo di velocità |
| 10. Piedino di pressione a scatto | 23. Cordone elettrico |
| 11. Placca d'ago | 24. Spina della macchina |
| 12. Base estraibile | 25. Interruttore motore e riflettore |
| 13. Morsetto d'ago | 26. Tacca per avvolgimento bobina |

Come togliere e inserire la scatola della bobina

Per togliere la scatola della bobina

1. Aprire la placca scorrevole e togliere la bobina.
2. Togliere la placca d'ago (pag. 21).
3. Con il cacciavite piccolo, girare e tenere il fermascatola della bobina completamente all'indietro (fig.2).
4. Sollevare il lato sinistro della scatola della bobina e farla scorrere verso sinistra e fuori (fig.1).
5. Allentare delicatamente il fermascatola fino alla sua posizione iniziale (fig.4).

Inserendo la scatola della bobina

1. Con il cacciavite piccolo, girare e tenere il fermascatola della scatola della bobina completamente all'indietro (fig.2).
2. Girare la forcella (A) della scatola della bobina sotto i denti (C).
3. Introdurre la forcella (B) della scatola sotto la placca posizionatrice (D). Osservare che la scatola della bobina sia liberamente messa sulla pista della lanciaatrice rotativa.
4. Lasciare delicatamente il fermascatola fino alla sua posizione iniziale (fig.4).
5. Rimettere la placca dell'ago. Stringere le viti con il cacciavite degli accessori.
6. Mettere la bobina e chiudere la placca scorrevole trasparente.

Verwijdering en vervanging van de spoelcassette

Spoelcassette verwijderen

1. Open de glijdplaat en verwijder de spoel.
2. Verwijder de naaldplaat (zie bladzijde 21)
3. Met een kleine schroevendraaier de spoelhuis-houder grijpen, draaien en vasthouden, en zover mogelijk naar de achterkant draaien (afbeelding 2).
4. De linker zijde van het spoelhuis opheffen en naar links en uit de machine schuiven (afbeelding 1).
5. De spoelhuis-houder een weinig losmaken tot zijn aanvangs-positie is bereikt (afbeelding 4).

Uitwisselen van de spoelcassette

1. Met een kleine schroevendraaier de spoelhuis-houder grijpen, draaien en vasthouden, en zover mogelijk naar de achterkant draaien (afbeelding 2).
2. Trek rand (A) van de spoelcassette onder de invoer (C).
3. Trek rand (B) van de spoelcassette onder de positie plaat (D). Overtuig u dat de spoelcassette losjes op de haak zit.
4. De spoelcassette-houder losmaken tot aan zijn begin-positie (afbeelding 4).
5. Naaldplaat uitwisselen. Schroeven aantrekken met de bijgeleverde schroevendraaier.
6. Spoel inzetten en kijkgat van de spoel sluiten.

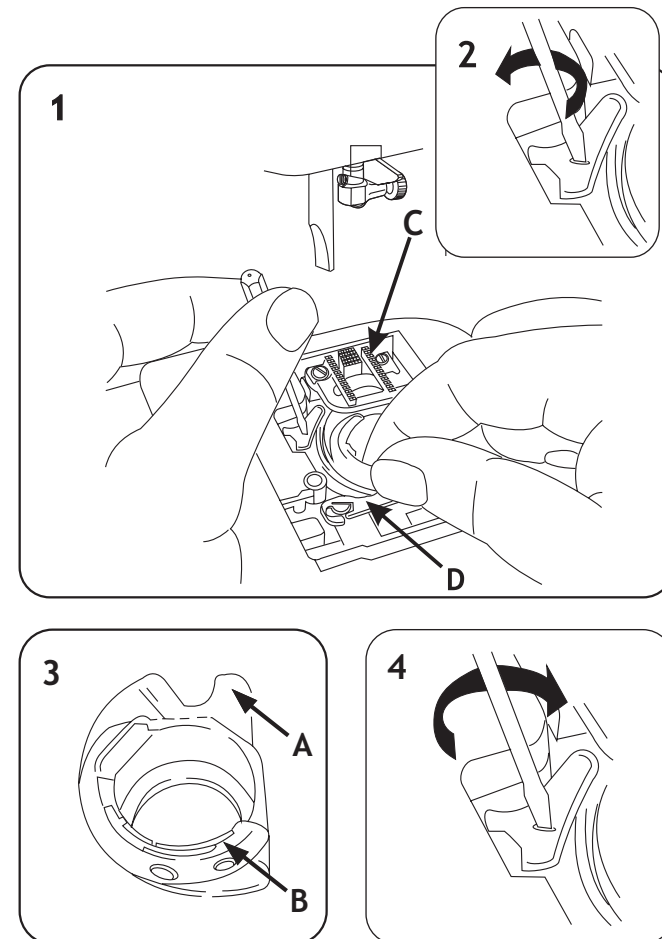
Herausnehmen und auswechseln der Spulenkassette

Die Spulenkassette entfernen

1. Schieberplatte öffnen und Spule herausnehmen.
2. Stichplatte entfernen (siehe Seite 20)
3. Mit einem kleinen Schraubenzieher die Spulenkassetten-Kapselhalterplatte so weit wie möglich nach hinten drehen (Abbildung 2).
4. Die linke Seite der Spulenkapsel heben und nach links herausgleiten lassen und weiteraus der Maschine (Abbildung 1).
5. Die Spulenkapselhalterplatte etwas lockern bis ihre ursprüngliche Position erreicht ist (Abbildung 4).

Die Spulenkassette ersetzen

1. Mit einem kleinen Schraubenzieher die Spulenkapselhalterplatte so weit wie möglich nach hinten drehen (Abbildung 2).
2. Rand (A) der Spulenkassette unter die Zufuhr ziehen (C).
3. Rand (B) der Spulenkassette unter Position Platte (D). Ueberzeugen Sie sich, dass die Spulenkassette locker auf dem Haken sitzt.
4. Spulenkapselhalterplatte lockern bis zu ihrer ursprünglichen Position (Abbildung 4).
5. Nadelplatte ersetzen. Die Schrauben mit dem im Zubehör befindlichen Schraubenzieher anziehen.
6. Spule einsetzen und das Spulen-Guckloch schliessen.



Leer met uw naaimachine om te gaan

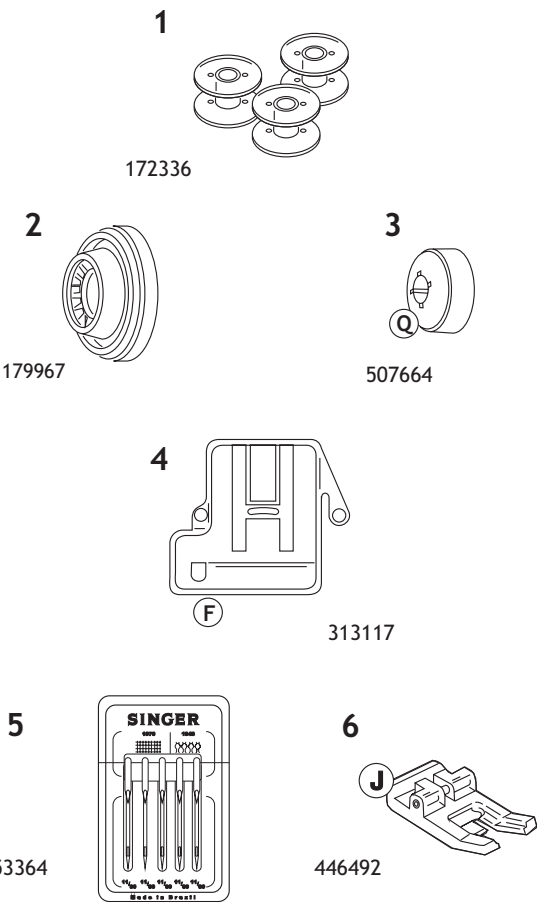
Onderdelen

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Handviel | 14. Draadgeleiders |
| 2. Spoelwinder | 15. Achteruitsteekknop |
| 3. Wrjvingsvrije garenkloshouder en schijf | 16. Steeklengteknop |
| 4. Draadgeleider | 17. Steekbreedteknop |
| 5. Spoelwinderspanningsschijf | 18. Peervoethefboom |
| 6. Draadgeleider | 19. Draadafsnijder |
| 7. Draadaantrekhefboom | 20. Transportsysteem |
| 8. Frontplaat | 21. Schuifplaat |
| 9. Bovendrradspanningsschijf | 22. Snelheidsregelaar |
| 10. Klik persvoet | 23. Electrisch snoer |
| 11. Steekplaat | 24. Machinestekker |
| 12. Afneembare veriengtafel | 25. Stroom-en lichtschakelaar |
| 13. Een-wegs naaldklem | 26. Spoelwinder-inschakelpunt |

Zubehör

Die Zubehörteile ihrer Maschine sollen Ihnen bestimmte Näharbeiten erleichtern und erlauben vielfältigere Anwendungsmöglichkeiten. Die Buchstaben neben den Abbildungen finden Sie auch auf den entsprechenden Teilen sichtbar eingeprägt wieder. So ist sichergestellt, daß Sie das korrekte Zubehör zu den unterschiedlichen Näharbeiten verwenden.

- 1. Klarsichtspulen (3)
- 2. Der große Garnableiter
- 3. Der kleine Garnableiter (Q)
- 4. Transporteur-Abdeckplatte (F)
- 5. Nadelpackung
- 6. Spezial-Nähfußsohle (J)



Monogrammi e ricami

Con un po' di abilità, criatività e un telaio (non fornito), si può fare bellissimi monogrammi e ricami, personalizzando le Sue creazioni.

REGOLAZIONI INIZIALI RACCOMANDATE
Tipo di punto: Zig zag (per i monogrammi) o Cucitura dirita (per i ricami)
Lunghezza del punto: 0 - 1

- 1. Disegnare le lettere (per i monogrammi) e i disegni (per i ricami) nel lato diritto del tessuto.
- 2. Togliere il piedino. Applicare il copri-trasportatore (pag. 23).
- 3. Tendere il tessuto nel telaio facendo con che il disegno o le lettere restino nel mezzo del telaio.
- 4. Con movimenti circolari, muovere lentamente il telaio in una velocità costante, riempire i monogrammi e i disegni.

Monogrammen en borduren

U zult in staat zijn, mooie monogrammen en borduurwerk met reeds een beetje oefening, creativiteit en een borduur-raampje te vervaardigen (niet bijgeleverd), dat uw werk een persoonlijk cachet verleent.

AANBEVOLEN AANVANGSINSTELLINGEN
Patroon: ZigZag (voor monogrammen) of rechte steken (voor borduurwerk)
Steeklengte: 0-1

- 1. Teken de letters (voor monogrammen) en tekeningen (voor borduurwerk) op de rechte zijde van de stof.
- 2. Verwijder de drukvoet. Bevestig de voederkap (zie bladzijde 23).
- 3. De stof stevig op het midden-raampje plaatsen, met de tekening of letters.
- 4. Door middel van ringvormige bewegingen, het raampje langzaam bewegen en bij een constante snelheid, de monogrammen en tekeningen met steken vullen.

Monogramm Stickerei

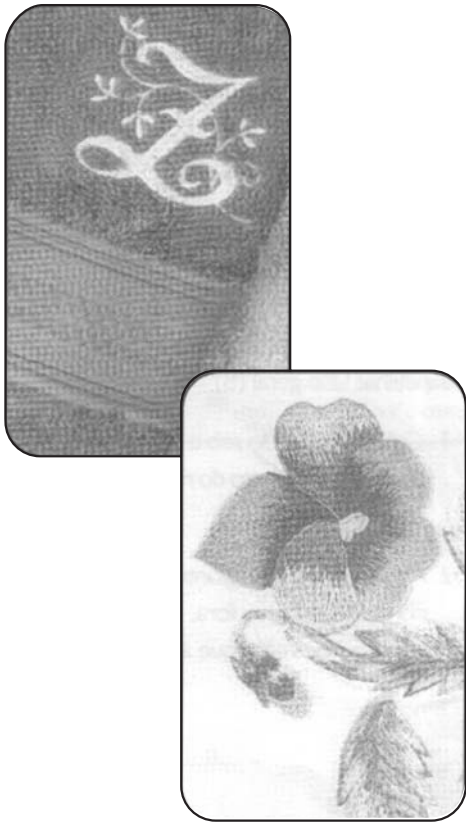
Mit etwas Übung, Schaffenskraft und einen Stickring (Nicht beigegeben) Können schöne Monogramms und Stickrei persönlich gemacht werden.

EMPFOHLENDE EINSTELLUNGEN

Stichtyp: Zick-Zack (monogramm) oder Geradestich (Sticken)

Stichlänge: 0 - 1

1. Die Buchstaben (Für Monogramm) und die Stickmuster (Sticken) auf die rechte Stoffseite zeichnen.
2. Nähfuss entfernen. Abdeckplatte anbringen (siehe Seite 22)
3. Der Stoff auf den Stickring spannen, daß die Buchstaben oder Stickmuster in der Stickringmitte kommen.
4. Mit langsamer runddrehen des Stickrings in Gleichinäßigen schelle nähen, bis die Monogramms und Stickmuster ausgefüllt sind.



Accessori

I seguenti accessori in datazione alla macchina sono stati progettati per semplificare i vostri lavori di cucitura e per aumentare la versatilità della macchina.
La lettera che vedete vicino all'illustrazione si trova realmente sul pezzo. Ciò é stato fatto per facilitare la vostra scelta quando passate da un tipo di lavoro ad un altro.

1. Bobine trasparenti
2. Fermarocchetto grande
3. Fermarocchetto piccolo (Q)
4. Copritrasportatore (F)
5. Confezione di aghi
6. Piedino speciale (J)

Accessoires

De volgende accessoires, welke bij uw naaimachine worden geleverd, zijn ontworpen om uw naaiwerk gemakkelijk te maken en de veelzijdigheid van uw machine te vergroten. De letter, welke u bij het algebeelde onderdeel ziet, zit ook op het onderdeel zelf, zodat u er zeker van bent de juiste keuze te maken waneer u verschillende toepassingen gebruikt.

1. Doorzichtige spoeltjes
2. Wrijvingsvrije garenklohouder
3. Kleine garenklohouder (Q)
4. Transporteurdekplaat (F)
5. Naaldenpakket
6. Speciale persvoet (J)

Anschließen der Nähmaschine

Stecker in die Buchse (1) an der rechten Seite der Maschine stecken. Dann den Netzstecker (2) in die Wandsteckdose stecken.

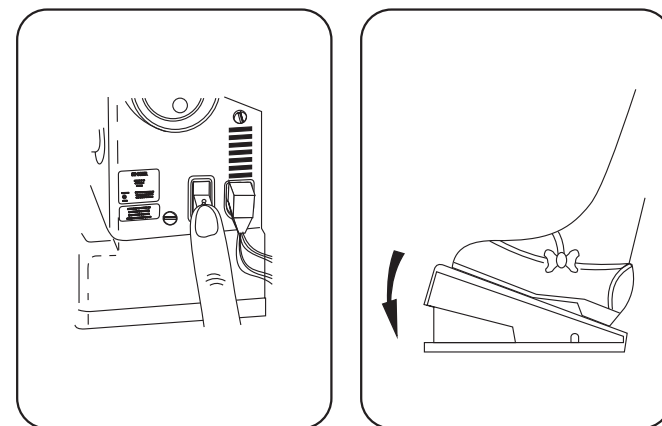
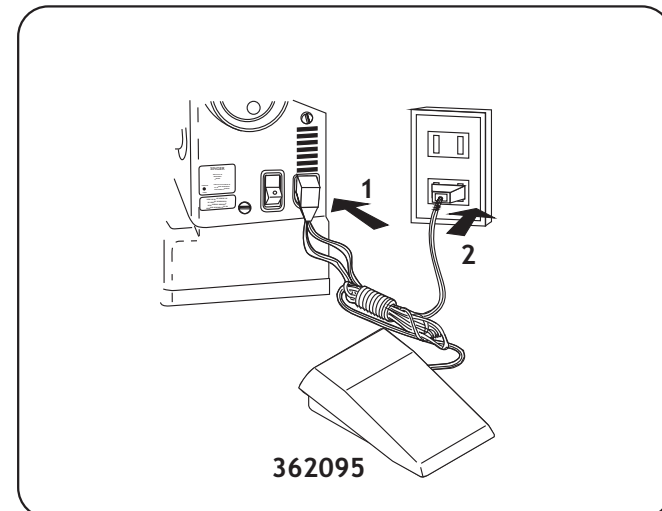
FUER NORDAMERIKA

Der Stecker dieses Apparates verfuegt ueber eine Polarisation (ein Blaettchen der Steckdose breiter als das andere). Um das Risiko eines Elektroschockes zu reduzieren, diesen Stecker nur in eine Steckdose stecken, die auch polarisiert ist, nur an einer Seite. Wenn der Stecker sich nicht perfekt einsetzen laesst, ihn drehen. Wenn er sich weiterhin nicht einsetzen laesst, einen qualifizierten Elektriker rufen, um die Steckdose in die geeignete Wand zu installieren. Niemals den Stecker aendern.

Inbetriebnahme der Nähmaschine

Zum Einschalten der Maschine und der Beleuchtung, den oberen Teil des Hauspsalters drücken (I). Zum Ausschalten den unteren Teil (O) drücken.

Anmerkung: Nicht ohne Stoff unter dem Nähfuß nähen, da sonst die Nähfußsohle und der Transporteur beschädigt werden können.



Cucitura a braccio libero

Rimozione base estraibile

Per cucire a braccio libero, sollevare il lato destro (1) del piano, farlo scorrere verso sinistra e quindi toglierlo dalla macchina (2).

Per rimettere il piano, farlo scorrere verso destra tenendolo al lo stesso livello del braccio, finchè i gancetti sulla destra si bloccano in posizione.

Quando si devono cucire maniche o parti dell'indumento difficili da raggiungere, il lavoro viene semplificato se si usa la macchina trasformata a braccio libero.

Applicazioni Maniche

- *Con il braccio libero non ci sono più problemi per fare cuciture esterne. Maniche, passanti e orli di pantaloni ruotano sotto l'ago attorno al braccio rendendo così possibilità da fare cuciture precise ed accurate.*

Bottoni

- *Attacare bottoni su polsini o colletti non è più un lavoro difficile con il braccio libero. Questo permette ai polsini di infilarsi sul piano senza sformarsi ed in tal modo il lavoro è sempre visibile e facilmente manovrabile.*

Naaïen met de vrije arm

Verwijderen van de verlengtafel

Om met de vrije arm te kunnen naaïen tilt u de rechterkant (1) van de verlengtafel op, schuif deze dan naar links en van de machine af (2).

Terugzetten van de verlengtafel: schuif hem naar rechts, houd hem gelijk met de vrije arm tot de pennen rechts op hun plaats vallen.

Het verwerken van de stof bij het naaïen van rondlopende of moeilijk te bereiken delen van het kledingstuk wordt gemakkelijker, als u de naaimachine verandert in naaïen met de vrije arm.

Toepassingen Mouwen

- Naaïen met de vrije arm maakt het gemakkelijker om bovenop mouwen te stikken en taillebanden af te werken, die evenals pantalonpijpen soepel onder de naald doordraaïen, zodat u het stiksel nauwkeurig kunt plaatsen.

Knopen

- Knopen aannaaiën op een manchet of halsband gaat gemakkelijk met de vrije arm. Er is ruimte om de manchetten onder de naaiarm te schuiven, zonder dat deze uit de vorm worden getrokken en u kunt de naairuimte ook beter zien en bewerken.

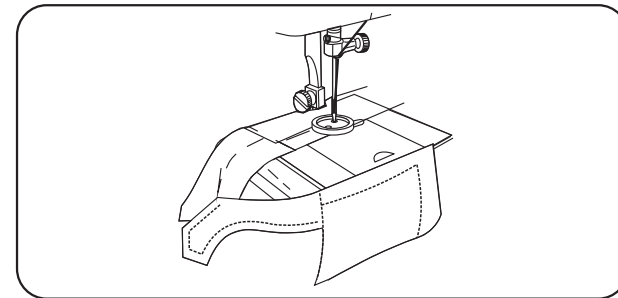
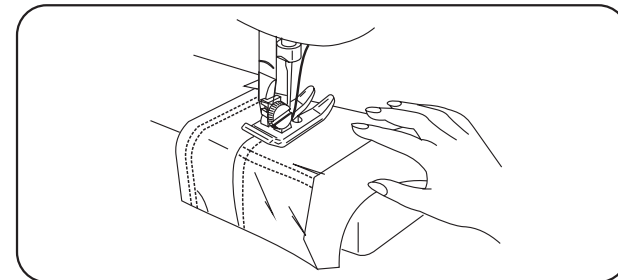
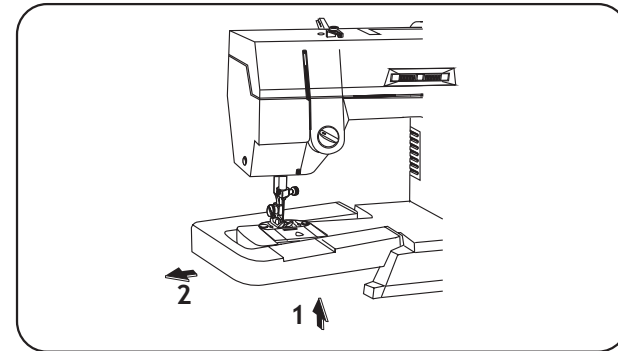
Freiarmnähen

Abnehmen des Anschiebetisches

Um die Nähmaschine zum Freiarmnähen vorzubereiten, wird der Anschiebetisch an der rechten Seite (1) angehoben und dann nach links (2) von der Maschine genommen.

Beim Anbringen, den Tisch von links aufschieben bis er einrastet.

Der Freiarm der Maschine erleichtert das Nähen von schwer zugänglichen Stellen und schlauchförmigen Teilen, wie Ärmel und Hosenbeine.



Ärmel und Knöpfe

Ärmel

- Das Absteppen von Ärmeln, Gurtbändern und Hosebeinen wird durch den Freiarm sehr erleichtert da die Näharbeit um den Freiarm geführt werden kann.

Knöpfe

- Das Anheften von Knöpfen und Manschetten oder Kragen wird durch den Freiarm ebenfalls sehr erleichtert. Sie können zum Beispiel Manschetten, ohne sie aus der Form zu ziehen, unter den Nähfuß schieben. Die Arbeit ist gut sichtbar und die Handhabung bequem und einfach.

Collegamento elettrico

Inserire il connettore nella sua sede (1) nella parte destra della macchina. Inserire quindi la spina (2) nella presa di corrente.

Per L ' America del Nord

“ La spina di questo apparecchio ha una polarizzazione (una lamina più larga dell ' altra). Per ridurre il rischio di scossa elettrica, questa spina solo si attacca a una presa di corrente che sia anche questa polarizzata, solo da una parte. Se la spina non si attacca perfettamente, girarla. Se continua a non attaccarsi, contattare un elettricista qualificato per installare la presa di corrente giusta. Mai modificare la spina.”

Funzionamento della macchina

Per accendere la macchina e il riflettore, premere la parte superiore dell'interruttore (I). Per spegnere, premere la parte dell'interruttore contrassegnata (O).

N.B: *Non far funzionare la macchina senza tessuto sotto il piedino perchè si pottebero danneggiare il trasportatore e il piedino.*

Aansluiten van de machine

Duw de stekker in het stopcontact (1) aan de rechterkant van de machine. Steek dan stekker (2) in het stopcontact.

Voor Noord-Amerika

“De stekker van dit apparaat heeft een polarisatie (een blaadje van het stopcontact is breder dan het andere). Teneinde het risico van een electro-schock te reduceren, de stekker niet in een stopcontact steken, dat niet gepolariseerd is, slechts aan een zijde. Het is mogelijk dat de stekker zich niet perfect laat insteken, dan moet hij gedraaid worden. Wanneer dit dan niet gelukt, een electro-vakman roepen, om het stopcontact in de daarvoor geschikte wand te installieren. Verander nooit de stekker!

De machine laten lopen

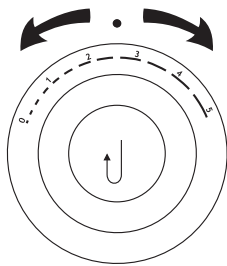
Om de machine en het lampje in te schakelen drukt u op het bovenste deel van de stoomschakelaar (I). Om de machine en het licht uit te schakelen drukt u op het onderste deel (O) van de stoomschakelaar.

Om de machine aan te zetten en de snelheid te regelen drukt u met uw voet op de snelheidsregelaar. Hoe harder u drukt des te sneller de machine zal naaien. Om de machine stil te zetten haalt u de voet van de regelaar

Let op: *Naai niet met de machine zonder stof onder de persvoet, daar hierdoor de voet en de transporteur kunnen beschadigen.*

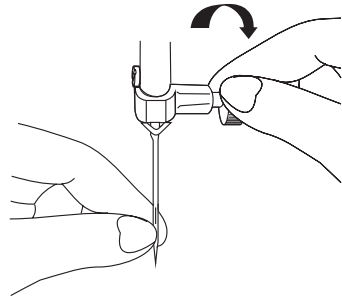
Stichlängenwähler

Der Stichlängenwähler reguliert wie dichter oder aus einander die Stiche liegen. Am symbol auf dem Wähler einstellen je höher die Zahl desdo offener ist der Stich.
Wie EMPFOHLENE EINSTELLUNG für die richigen Stichlänge zum Nähen im Handbuch (Fig. 3).



Auswechseln der Nadel

1. Nadel in Hächste Stellung bringen.
2. Die Nadelklammerschraube lösen und die Nadel entfernen.
3. Die neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten und bis zum Anschlag nach oben in die Nadelklammer einsetzen.
4. Die Nadelklammerschraube festziehen.



Applicazioni con cucitura diritta

Rammendo

POSIZIONE CONSIGLIATE
Selezione punto: Cucitura diritta (A)
Lunghezza punto: Qualsiasi
Piedino: Togliere il piedino e l'asta
Applicare il copri-trasportatore (pag. 23)
Telaio: Non fornito

Pulsante di marcia indietro

Il pulsante di marcia indietro, con il simbolo (↶), é posto al centro della manopola lunghezza punto.

- *Per cucire a marcia indietro, tenere premuto il pulsante. La macchina cucirá a marcia indietro finché lo si terrà premuto.*

Cucitura a marcia indietro

Per rinforzare la fine di una cucitura, premere il pulsante marcia indietro e fare 3 - 4 punti a marcia indietro. Sollevare l'ago e il piedino e togliere il tessuto tirandolo all'indietro e verso sinistra. Tagliare il filo con il tagliafilo posto sulla barra di pressione.

Toepassingen met recht naaien

Stoppen

AANBEVOLEN STANDEN
Steek Selectie: Rechte Steek (A)
Steek Lengte: Elke stand
Voet: verwijder voet en stang
Bevestig voederkap (bladzijde 23).
Geraamte: wordt niet geleverd

Achteruitsteekknop

De achteruitsteekknop met het (↶) symbool, zit in het midden van de steeklengteregelaar

- *Om achteruit te stikken drukt u de knop in en houd deze vast. De machine zal alleen achteruit naaien zolang u de knop ingedrukt houdt.*

Achteruit naaien

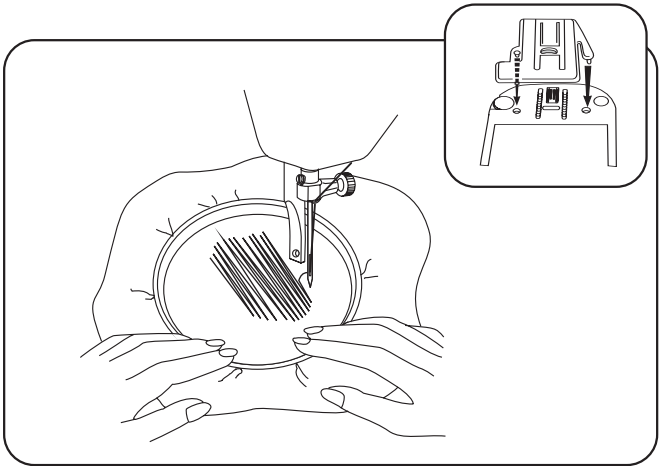
Ter versteviging van het eind van de naad drukt u de achteruitknop in en naait u 3 tot 4 steken achteruit. Zet de naald en persvoet amhoog en haal de stof weg door deze naar achteren en naar links te trekken. Snijd de draad af aan de draadafsnijder op de persvoetstang.

Gebrauch mit gerader Naht

Stopfen

EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichauswahl: Gerader Stich (A)
Stichlänge: beliebig
Nähfuß: Nähfuß und Nähfusshalter entfernen
Abdeckplatte anbringen (Seite 22).
Rahmen: Nicht mitgeliefert



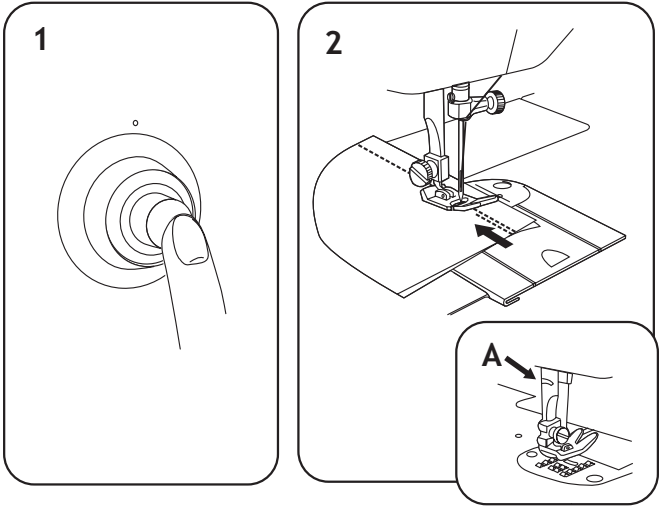
Rückwärtsnähhknopf

Die Rückwärtsnähtaste mit dem Symbol (↶) befindet sich in der Mitte des Stichlängenwählers.

- Zum Rückwärtsnähen, den Knopf drücken und gedrückt halten. Die Maschine Näht so lange rückwärts bis der Knopf losgelassen wird.

Rückwärtsnähen

Um das Nahtenden zu sichen, 3-4 Rückwärtstiche nähen. Nadel und Nähfuß in höchste Stellung bringen, Stoff nach hinten links wegziehen und die Fäden am Fadenabschneider der Nadelstange abschneiden.



Selettore di lunghezza del punto

Questo selettore regola lo spazio tra i punti. Il segno in rilievo è il indicatore. Quanto maggiore sarà il numero, più lontano sarà il punto.

Consultare le REGOLAZIONI RACCOMANDATE për sapere quale lunghezza del punto é più adatta alla Sua cucitura.

Steeklengte instelknop

Deze schakelaar stelt de ruimte in tussen de steken. De punt (mark in relief) is de insteltoets. Hoe hoger het getal, desto groter de afstand tussen de steken.

Zie de AANBEVOLEN INSTELLINGEN na om de meest geschikte stiklengte voor uw naaliwerk in te stellen.

Sostituzione del'aghi

1. Sollevare l'ago nella posizione più alta.
2. Allentare la vite del morsetto dell'ago e togliere l'ago.
3. Tenendo la parte piatta dell'ago rivolta all'indietro, inserire il nuovo ago nel morsetto fin dove é possibile.
4. Avvitare a fondo la vite del morsetto dell'ago.

Kiezen en verwisselen van naalden

1. Zet de naad in de hoogste stand.
2. Draai de naaldklemschroef los en haal de naald eruit.
3. Zet de naald, met de platte kant naar achteren, zo ver mogelijk in de klem.
4. Draai de naaldklemschroef stevig vast.

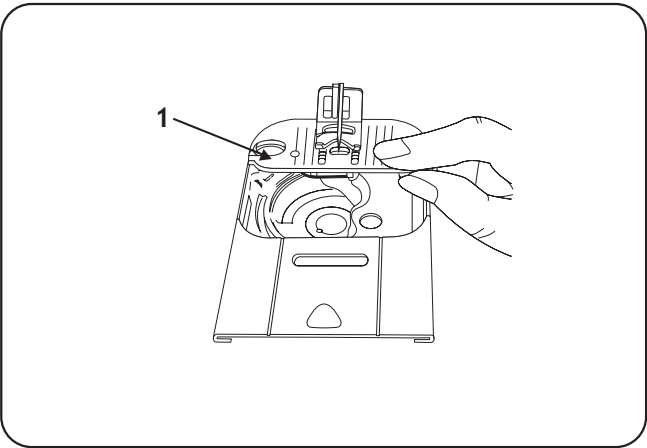
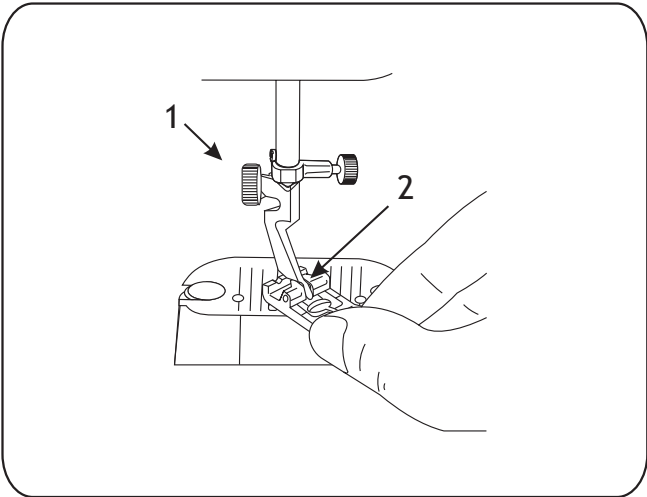
Conoscendo
la sua
macchina
Leer met uw
naaimachine
om te gaan

Wechseln des Nähfusses (für einige Zubehörteile)

1. Nadel und Nähfuss in höchste Stellung bringen.
2. Die Nadel entfernen.
3. Die Nähfussschraube (1) lösen und den Nähfuss mit Nähfusshalter (2), mit einer Rechtsdrehung nach vorne abnehmen.
4. Zum Wiedereinsetzen des Nähfusses mit Nähfusshalter, Nähfusshalter auf die Nadelstange setzen und die Nähfussschraube mit einer Münze fest drehen.
5. Nadel wieder einsetzen.

Auswechseln der Stichplatte

1. Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen.
2. Schieberplatte öffnen.
3. Stichplatte an der rechten Seite anheben und nach rechts von der Maschine ziehen.
4. Zum Wiedereinsetzen, die Stichplatte von rechts nach links unter den Knopf (1) schieben.
5. Die Stichplatte nach unten drücken bis sie einrastet.



Come attaccare cerniere

Preparazione
Punto: cucitura diritta
Lunghezza punto: 2 - 5
Piedino: per cerniere (E)
(Piedino per cerniere: Disponibile ai magazzini di cucitura).

Regolazione del piedino

Quando i denti della cerniera sono alla sinistra dell'ago (Fig. 1)

- *Far scorrere il blocco di regolazione (A) sul perno tutto a destra.*
- *Far scattare il piedino sul lato sinistro del perno.*

Quando i denti della cerniera sono alla destra dell'ago (Fig. 2)

- *Far scorrere il blocco di regolazione (A) sul perno tutto a sinistra.*
- *Far scattare il piedino sul lato destro del perno.*

Een ritssluiting inzetten

Vorbereiding
Steek: Rechtsteek
Steeklengte: 2-5
Persvoet: Ritssluitingvoet (E)
(Ritssluiting voet verkrijgbaar op de Naaicentra).

Afstellen van het voetje voor de rits

Als de tandjes van de ritssluiting links van de naald liggen (1)

- *Schuif het regelblokje (A) dat op de pen schuift, helemaal naar rechts.*
- *Klik de voet aan de linkerkant van de pen vast.*

Als de tandjes van de ritssluiting rechts van de naald liggen (2)

- *Schuif het regelblokje (A) helemaal naar links.*
- *Klik de voet aan de rechterkant van de pen vast.*

Einsetzen eines Reißverschlusses

EINLEITUNG

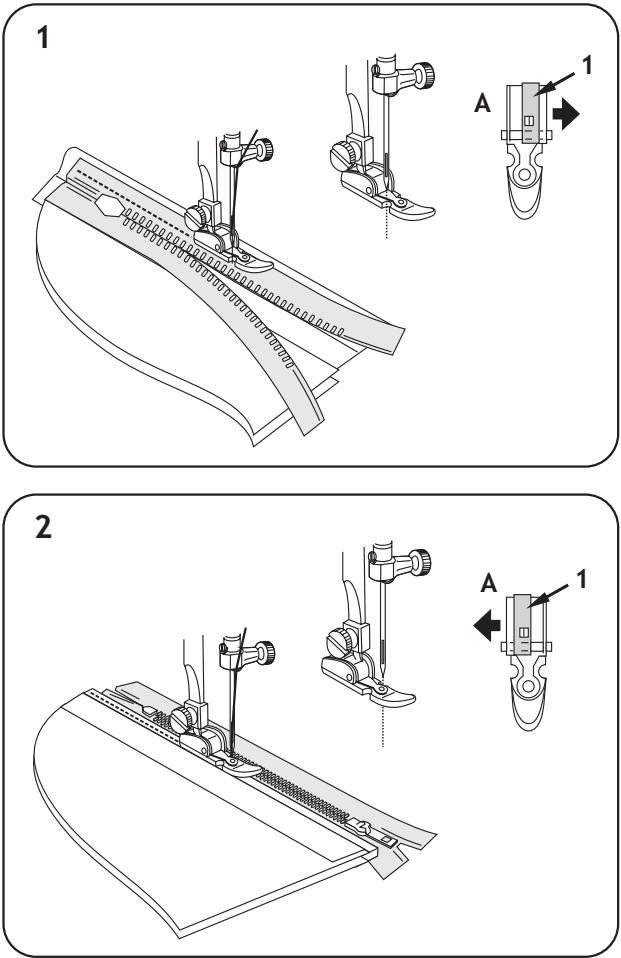
Stich: Geradstich
Stichlänge: 2 - 5
Nähfuß: Reißverschluß (E)
(Reissverschluss - Nähfuss erhalten Sie im Fachgeschäft)

Wenn die Zähne des Reißverschlusses links von der Nadel liegen (1):

- Das vertellbare des Nähfußes (A) nach rechts schieben.
- Den Schaft links einrasten lassen. Die Nadel befindet sich links vom nähfuß

Wenn die Zähne des Reißverschlusses rechts von der Nadel liegen (2):

- Das vertellbaresTeil des Nähfußes (A) nach links schieben.
- Den Schaft rechts einrasten lassen. Die Nadel befindet sich rechts vom nähfuß



Sostituzione del piedino di pressione a asta (per qualche piedini opzionali)

1. Sollevare l'ago e alzare il piedino.
2. Togliere l'ago.
3. Sciogliere la vite (1) e togliere il piedino a asta (2) tirando verso sé stessi e verso la destra.
4. Per riporre il piedino, posizionare la asta dintorno a lo gambo di pressione e stringere la vite com aiuto di una moneta.
5. Riporre l'ago.

Sostituzione placca d'ago

1. Alzare l'ago e il piedino.
2. Aprire la placca scorrevole.
3. Solevare la placca d'ago dall'angolo destro e farla scivolare da sotto il piedino.
4. Per sostituire la placca d'ago, farla scorrere sotto il perno (1) e spingerla con forza verso sinistra.
5. Spingerla verso il basso finché non scatta in posizione.

Wisselen van drukvoet (voor sommige keuze accessoires)

1. Haal de naald omhoog en druk op de voet.
2. Wissel de naald.
3. Maak de drukvoet schroef los (1) en verwijder de drukvoet met stang (2), breng deze nader tot u en naar rechts.
4. Om de drukvoet met stang te vervangen, haak de stang om de drukstang heen en maak de drukvoet schroef vast met gebruik van een munt.
5. Vervang de naald.

Verwisselen van de steekplaat

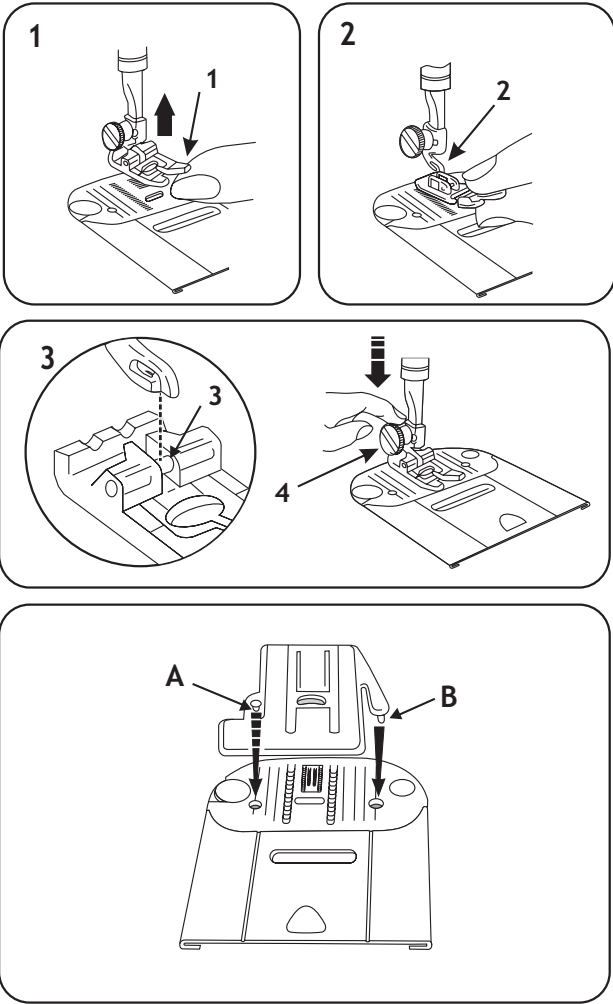
1. Zet de naald en persvoet omhoog.
2. Open de schuifplaat.
3. Til de steekplaat aan de rechterkant op en schuif hem onder de voet vandaan.
4. Terugzetten van de steekplaat: schuif hem onder de pin (1) en duw hem stevig naar links.
5. Druk hem naar beneden tot hij op zijn plaats valt.

Wechseln der Einrast-Nähfußsohlen

1. Die Nadel mit dem Handrad in die höchste Stellung bringen.
2. Den Nähfuß mit dem Lüfterhebel anheben.
3. Den vorderen Teil der Nähfußsohle (1) nach oben drücken, bis diese sich vom Schaft (2) löst.
4. Die Nähfußsohle beiseite legen.
5. Eine neue Nähfußsohle unter den Schaft legen.
6. Den Lüfterhebel senken, so daß der Schaft über dem Stift (3) der Nähfußsohle steht.
7. Die Nähfußschraube (4) fest nach unten drücken, bis die Nähfußsohle einrastet.

Anbringen der Abdeckplatte

1. Nadel und Nähfuss durch Drehen des Handrades zu sich in die höchste Stellung bringen.
2. Schieberplatte öffnen.
3. Abdeckplatte auf die Stichplatte legen und die beiden Stifte (A) und (B) in die Löcher drücken.
4. Schieberpaltte schliessen.
5. Zum Entfernen die Schieberplatte öffnen und die Abdeckung an der Vorderseite anheben und entfernen.
6. Faden durch die Öffnung in der Abdeckplatte heraufholen im selben Verfahren wie beim Einfädeln oder beim Wechseln der Spule.



Occhielli

Ampiezza punto: Osservare la figura
Piedino: Speciale (J)
Lunghezza punto: Tra "0" e "1" ()*
Nota: Per migliori effetti usare il piedino per occhielli disponibile ai magazzini di cucitura.

1. *Cucitura de un fianco: Selezionare punto (B). Posizionare l'ago nel tessuto cominciando alla posizione "1". Abbassare il piedino e cucire fino alla posizione "2". Girare il volantino per sollevare l'ago al di sopra il tessuto. Selezionare punto (A). Seguire girando il volantino finché l'ago stia dentro del tessuto alla posizione "3". Sollevare il piedino e girare il tessuto nel senso orario (osservare la figura). Abbassare il piedino.*
2. *Rinforzo: Selezionare punto (C) e lunghezza punto "0". Cucire al meno sei punti, fermando alla posizione "4".*
3. *Cucitura del'altro fianco: Selezionare punto (B), cucire e fermare la cucitura alla posizione "5".*
4. *Rinforzo finale: Selezionare punto (C) e lunghezza punto "0". Cucire sei punti in più ("5" e "6"). Selezionare punto (A) per fermare i punti, cucendo tre punti in più.*

() Soltanto per riferimento. Aggiustare la lunghezza punto più adatta al tessuto a cucire.*

Knoopsgaten

Steek breedte: (zie afbeelding)
Voet: speciale doeleinden (J)
Steek lengte: tussen 0 en 1 ()*
Opmerking: Voor de beste resultaten gebruik de knoopsgat voet die verkrijgbaar zijn op uw plaatselijke Naaicentra.

1. *Zijsteken: Selecteer patroon (B), plaats de naald in de stop op punt 1. Verlaag de voet en steek tot het einde van de markering op punt 2, draai de handwiel in uw richting totdat de naald uit het stof is. Selecteer patroon (A), blijf de handwiel draaien totdat de naald in de stof op punt 3 komt te zitten. Laat de naald in de stof op punt 3, Haal voet omhoog en draai deze in de richting van de klok, werk op de naald. Verlaag voet.*
2. *Rijgsteek: Selecteer patroon (C) en steek lengte op "0" voor het rijgsteken en neem tenminste zes steken. Stop op punt 4.*
3. *Zijsteken : Selecteer patroon (B) voor zijsteken. Maak het werk af tot punt 5.*
4. *Laatste rijgsteek: Selecteer patroon (C) en steek lengte "0" voor het rijgsteken, en neem tenminste zes steken (5 en 6). Selecteer patroon (A) voor het vastzetten van de steken, maak nog drie steken.*

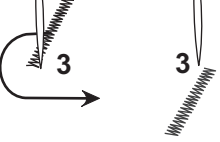
() Slechts als referentie. Stel de steeklengte vast volgens de stof dat gebruikt gaat worden.*

Knopflöcher

Stichbreite: (siehe Abbildung)
Nähfuss: Spezialnähfusssohle (J)
Stichlänge: zwischen 0 und 1 (*)
Hinweis:Für bessere Ergebnisse empfehlen wir den Einsatz eines Knopflochnähfusses den Sie im Fachgeschäft beziehen können.

- Knopflochraupe:** Stichmuster (B) auswählen, Handrad drehen bis die Nadel im Stoff in Punkt 1 einsticht. Nähfuss absenken und bis zum Ende der Markierung an Punkt 2 nähen 2, Handrad nach vorne drehen bis die Nadel oben ist. Stichmuster (A) wählen, Handrad weiter drehen bis die Nadel bei Punkt 3 wieder im Stoff ist. Nadel bei Punkt 3 im Stoff lassen, Nähfuss anheben und die Arbeit im Uhrzeigersinn um die Nadel drehen. Nähfuss wieder absenken.
- Verriegelung:** Stichmuster auswählen (C) und Stichlänge für die Balken auf “O” stellen und mindestens 6 Stiche nähen. Bei Punkt 4 stoppen.
- Knopflochraupe:** Stichmuster (B) für die Knopflochraupe auswählen. Arbeit bis zum Punkt 5 beenden.
- Verriegelung:** Stichmuster (C) sowie die Stichlänge “O” für die Verriegelung auswählen und mindestens 6 Stiche nähen (5 und 6). Stichmuster (A) auswählen um die Stiche zu vernähen, dabei sechs weitere Stiche machen.

(*)Hinweis. Stichlänge ist entsprechend der Beschaffenheit des zu nähernden Stoff auszuwählen.

		
	B	0,5
	A	0
	C	0
	B C	0,5 0
	A	0

Sostituzione piedini di pressione a scatto

- Sollevare l'ago nella posizione più alta, girando il volantino verso sé stessi.*
- Alzare il piedino usando la leva alza-piedino sul retro della macchina.*
- Spingere la punta del piedino (1) verso l'alto finché scatta stacandosi dal gambo (2).*
- Togliere il piedino dalla macchina.*
- Mettere il nuovo piedino al centro sotto al gambo.*
- Abassare la leva alza-piedino, inserendo il gambo sul perno del piedino (3).*
- Non girare la vite, ma spingerla verso il basso (4) finché il piedino non scatta in posizione.*

Applicazione del copri-trasportatore

- Girare il volantino finché l'ago stia nella posizione più alta. Sollevare il piedino.*
- Aprire la placca scorrevole*
- Far scorrere il copri-trasportatore sopra la placca d'ago premendo le punte (A) e (B) nei fori.*
- Chiudere la placca scorrevole.*
- Per togliere, aprire la placca scorrevole e sollevare il bordo frontale del copri-trasportatore.*
- Portare sopra il filo della bobina attraverso il foro del copri-trasportatore a la stessa maniera che infilare la macchina o cambiare la bobina.*

Verwisselen van klikpersvoeten

- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Gebruik de persvoethefboom aan de achterkant van de machine om de persvoet omhoog te zetten.
- Til de teen van de persvoet (1) op tot deze van de stang (2) glijdt.
- Werwijder de voet van de machine.
- Plaats de nieuwe voet in het midden onder de stang.
- Zet de pervoethelfboom omlaag, zodat de stang over de persvoetpin (3) past.
- Draai niet aan de schroef. Druk in plaats daarvan de persvoetschroef (4) stevig omlaag tot de voet op zijn plaats valt.

Bevestigen van de transporteurdekplaat

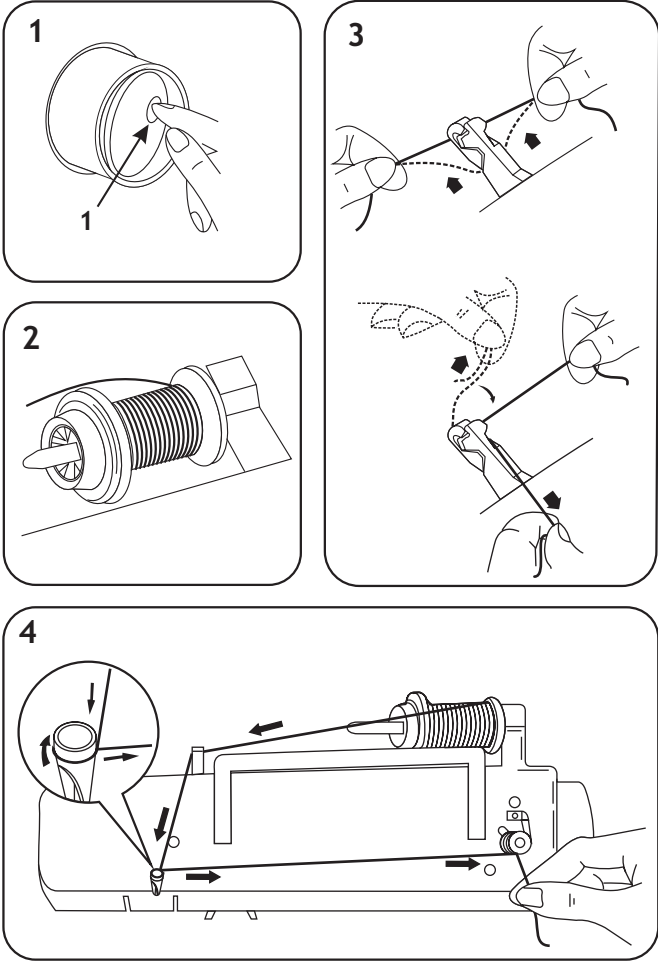
- Draai de handwiel totdat de naald op de hoogste stand staat en haal de drukvoet omhoog.
- Open de glijdplaat.
- Glijd met de voederkap boven de naaldplaat, druk de uitsteeksels (A) en (B) in de gaten.
- Doe de glijdplaat dicht.
- Om te verwijderen, doe glijdplaat open en haal de voorzijde van de kap omhoog en haal deze weg.
- Breng de draad door het gat van de voederkap, en volg dezelfde handeling als bij het inrijgen van de draad of het wisselen van de spoel.

Die Maschine zum Nähen vorbereiten

Aufwickeln der Spule

Das aufwickeln der Spule geht leicht und schnell, wenn folgende Hinweise beachtet werden. Immer vor dem Einfädeln der Maschine aufspulen.

1. Spulschnellkupplung (1) am Handrad drücken. Die Nadel bewegt sich nicht beim Aufspulen.
2. Die Gamrolle auf den Gamrollenstift aufsetzen.
3. Den Garnableiter (2) fest an die Gamrolle schieben. Dies garantiert ein störungsfreies Abwickeln von der Gamrolle.
4. Faden von der Gamrole in den Schlitz (3) der Fadenführung ziehen.
5. Faden im Uhrzeigersinn um die Fadenspannung der Spuleinrichtung (4) führen.
6. Das fadenende von innen nach außen durch das Loch in der Spule fädeln.
7. Spule auf die Spuleinrichtung aufsetzen und nach rechts drücken.
8. Das Fadenende festhalten und den Fußannlasser drücken. Soviel Faden aufspulen wie benötigt wird (Die Spuleinrichtung hält automatisch an, wenn die Spule voll ist).
9. Den Faden abschneiden, Spule nach links drücken und abnehmen.
10. Das überstehende Fadenende dicht an der Spulenoberseite abschneiden.
11. Spuleinrichtung in die Einkerbung in ihre ursprüngliche Stellung drücken. Falls notwendig, Handrad drehen, bis es einrastet.



Applicazione Bottoni

POSIZIONI CONSIGLIATE
Selezione punto: Zig-zag
Ampiezza punto: Adatta al bottone ("B" o "C").
Piedino: Per bottone (H), disponibile ai magazzine di cucitura
Applicare il copri-trasportatore (F)

1. Portare il filo della bobina ed il filo d'ago indietro al piedino (fig. 1).
2. Mettere il tessuto ed il bottone sotto il piedino. Girare il volantino verso sé stessi osservando se l'ago entra nel foro di sinistra quando il punto zig-zag stia nella posizione di sinistra (fig. 2). Seguire girando il volantino osservando se l'ago entra nel foro di destra del bottone quanto il punto zig-zag stia nella sua posizione di destra (fig. 3).
3. Abbassare il piedino e fare sei o più punti zig-zag (fig. 4).
4. Per fermare i punti, girare il volantino finché l'ago stia al di sopra il piedino. Selezionare cucitura diritta (A). Aggiustare il bottone per l'ago penetrare nel centro del foro. Cucire tre o quattro punti in più.
5. Per cucire bottoni di 4 fori, ripetere il processo per gli altri fori.

Een knoop aanzetten

GEADVISEERDE INSTELLINGEN
Steek Selectie: Zigzag Steek
Steek breedte: Patroon "B" of "C" volgens de afstand van de knoopsgaten.
Voet: Knopen naaien (H) verkrijgbaar op uw plaatselijke Naaicentra.
Debescherming van de starttandjes (F)

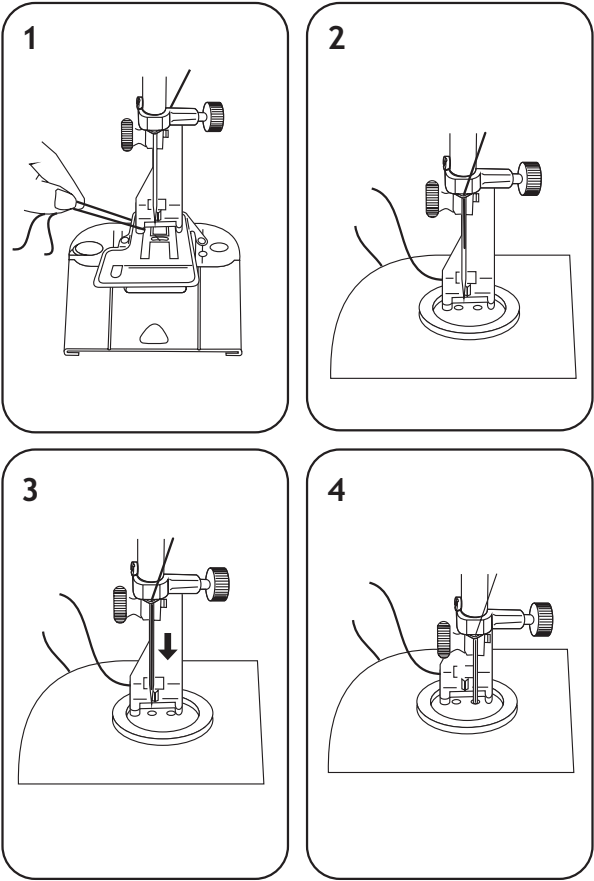
1. Haal de spoeldraad omhoog en trek beiden draden naar de achterkant van de voetdruk (afbeelding 1).
2. Plaats de stof en knoop onder de drukvoet. Draai de handwiel naar u toe, en kijk of de naald aan de linkerszijde van de zigzag het middenpunt van het linker gat van de knoop terecht komt. (afbeelding 2) blijf de handwiel draaien en kijk of de naald in het rechter gat van de knoop terecht komt (afbeelding 3).
3. Verlaag de drukvoet en maak meer steken (afbeelding 4).
4. Om de steken vast te zetten, draai de handwiel wederom tot dat de naald uit het stof is, selecteer de rechte steek (A), zet de selectieknoop voor de naald, penetreer het middenpunt van een gat en maak nog een paar steken.
5. Voor knopen met 4 gaten, herhaal de handeling met de twee andere gaten.

Occhiella-
tura
e Bottoni
Knoopsgaten
en knopen

Knopfannähen

EMPFOHLENE EINSTELLUNG
Stichwahl: Zick-Zack Stich
Stichbreite: Muster “B” oder “C” Je nach Abstand der Knopflöcher.
Nähfuss: Knopfannähfuss (H) erhalten Sie im Fachgeschäft.
Die Abdeckung der Antriebszähne (F)

1. Spulenfaden nach oben holen und beide Fäden hinter den Nähfuss (Abbildung 1) ziehen.
2. Stoff und Knopf unter den Nähfuss legen. Das Handrad langsam zu sich drehen und prüfen, ob die Nadel im linken Einstich des Zick-Zack Stiches in das linke Loch des Knopfloches einsticht (Abbildung 2), Handrad weiter drehen bis die Nadel wieder oben ist und dann in der rechten Zick-Zack Position in das rechte Knopfloch einsticht (Abbildung 3).
3. Nähfuss absenken und weitere Stiche nähen (Abbildung 4) .
4. Um den Faden zu vernähen Handrad drehen bis die Nadel wieder nach oben kommt, Stichbreitenwähler auf Geradstich (A) stellen und den Knopf so legen, dass die Nadel durch ein Knopfloch geht und einige Stiche nähen.
5. Bei Knöpfe mit 4 Löcher den Vorgang mit den anderen beiden Knopflöchern wiederholen.



Knopflöcher
und Knöpfe

Avvolgimento della bobina Een spoeltje opwinden

Con le seguenti istruzioni, l'avvolgimento della bobina è facile e rapido. Prima de infilare la macchina e l'ago, avvolgere sempre la bobina.

1. Spingere la tacca (1) sul disco del volantino per impedire all'ago di muoversi.
2. Mettere il rocchetto sul portarocchetto.
3. far scivolare il fermarocchetto (2) sul rocchetto per non far aggrovigliare il filo.
4. Prendere il filo dal rocchetto e inserirlo a scatto nel guidafilo (3).
5. Avvolgere il filo in senso orario attorno alla parte anteriore del disco de tensione dell'avvolgibobina (4).
6. Far passare il capo del filo dall'interno attraverso il piccolo foro sul bordo della bobina.
7. Mettere la bobina sull'aspatoio e spingerlo verso destra.
8. Tenendo il capo del filo, premere con il piede il reostato per far funzionare la macchina finchè non è avvolta la quantità di filo desiderata (L'avvolgimento si ferma automaticamente quando la bobina è piena)
9. Tagliare il filo, spingere la bobina verso sinistra e toglierla dall'aspatoio.
10. Tagliare il capo del filo sopra la bobina.
11. Premere la tacca per avvolgimento della bobina fino la sua posizione originale. Si é necessario, girare il volantino finché la tacca si blocca.

Het opwinder van een spoeltje gaat vlug en gemakkelijk ais u onderstaande aanwijzingen volgt. Wind altijd eerst het spoeltje op voordat u de machine en de naald inrijgt.

1. Druk de inschakel punt (1) op de plaat van het handwiel in. Dit voorkomt het bewegen van de naald.
2. Zet het klosje garen op de as van de garenkloshouder.
3. Schuif de dop van de kloshouder (2) stevig over de rand van de houder om te voorkomen dat de draad in de war raakt.
4. Leid de draad vanaf de garenklos en klem deze in de draadgeleider (3).
5. Wind de draad met de wijzers van de klok mee om de voorkant van de spoelwinderspanningsschijf (4).
6. Steek het draadeinde vanuit de binnenkant door het kleine gaafje in de rand van het spoeltje.
7. Zet het spoeltje op het asje en druk het naar rechts.
8. Houd het draadeinde vast en druk met de voet op de snelheidsregelaar om de machine te laten lopen, totdat de gewenste hoeveelheid garen is opgewonden. (Het opwinden stopt automatisch als het spoeltje vol is).
9. Snij de draad at, druk het spoeltje naar links en haal het van het asje at.
10. Knip de draad at aan de bovenkant van het spoeltje.
11. Druk op de inkeping van het spoel opwindonderdeel naar zijn originele positie. Zonodig draai de handwiel tot deze vastzit.

Preparando
la macchina
per cucire
Machine voor
het naaien
voorbereiden

Die Maschine zum Nähen vorbereiten

Einsetzen der Spule

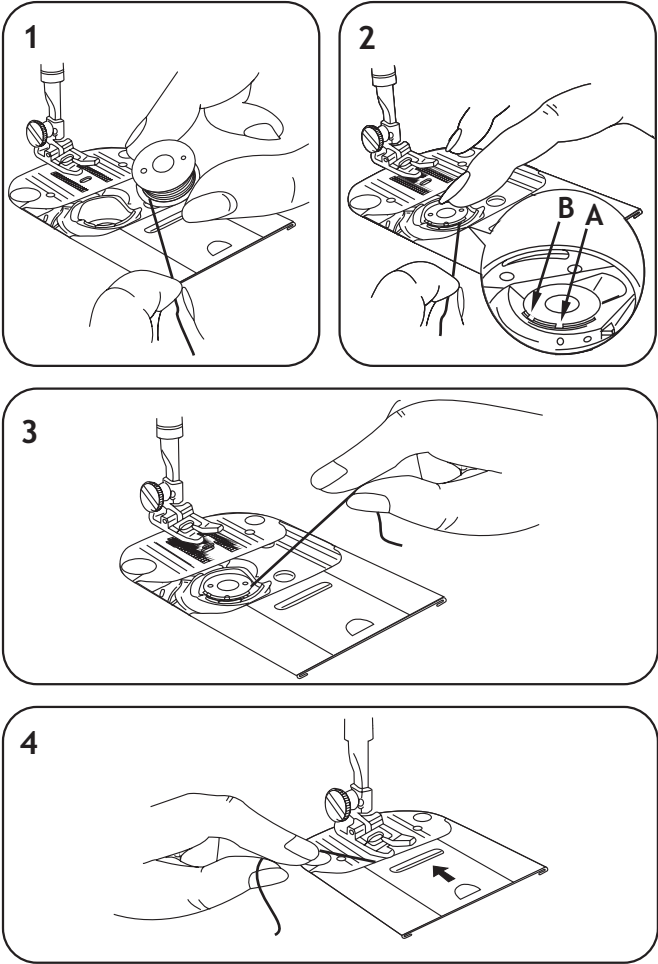
- Den Pressfuss heben.
- Das Handrad in Ihre Richtung drehen bis die Nadel sich in ihrer höchsten Position befindet.

1. Ungefähr (10 cm) Faden aus der Ersatzspule ziehen und Spule in die Kassette einlegen.

Anmerkung:

Während des Abspulens, muss die Spule von rechts nach links drehen.

2. Spule festhalten, den Faden in die Kerbe (A) einführen. (fig.2)
3. Den Faden nach links (B) in die Kerbe führen (Fig.2), bis er in der Rille rauskommt. (Fig.3)
4. Schieberplatte schließen und darauf achten, daß das Fadenende im Schlitz zwischen der Stichplatte und der Schieberplatte verbleibt. (Fig.4)



Punto invisibile

Il punto invisibile produce una rifinitura durevole per gli orli fatti in una varietà di tessuti di peso diverso. Per fare il punto invisibile è necessario un po' di pratica, quindi, si raccomanda fare una prova prima.

POSIZIONE CONSIGLIATE
Selezione punto: Punto invisibile (E)
Lunghezza punto: Tra 1,5 e 2,5
Piedino: Normale o per punto invisibile
Guida per orli: Disponibile ai magazzini di cucitura

Preparare l'orlo piegando e passando il tessuto nella forma usuale. Imbastire l'orlo distante 12 mm dal'orlo. Con il rovescio del tessuto su, girare l'orlo giù, come mostrato nella figura, creando una piega soave nel bordo superiore della barra. Mettere spilli o imbastire le tre lamine del tessuto nella posizione definitiva. Mettere il tessuto sulla ballerina, con la piega superiore nella stessa linea che la parete guida della ballerina, come mostrato accanto.

- Abbassare il piedino e cominciare a cucire, assicurandosi che i punti reti cadano sul bordo soave della barra e i punti zig zag sulla piega nella parte superiore della barra. Aggiustare l'ampiezza del punto se necessario. Mentre si segue cucendo, guidare il bordo della barra in linea retta e guidare soavemente la piega contro la parete del guida.
- Se la barra è stata marcata con spilli, ritirarli al momento in cui si avvicinano. Non cucire sugli spilli.

Orli

Per orli decorativi e orlature in tessuti leggeri o trasparenti.

- Girare il tessuto giù e stirare il suo bordo.
- Mettere il tessuto nella parte destra sotto il piedino, di modo che lo zig zag cada fuori dal bordo. Tirare il tessuto soavemente.
- Tagliare eccesso di tessuto al rovescio e molto prossimo del filo cucito.

Blinde Zoom

Blinde zomen zorgen voor een duurzame zoom afwerking die gebruikt kan worden op stoffen van verschillende gewichten. Blindsteken vereist wat oefening, dus maak eerst een eenvoudige oefening.

Aanbevolen standen
Steek keuze: Blindsteek "E"
Steek lengte: 1,5 to 2,5
Voet: Algemeen werk of blindsteek zoomgeleider
(Blindsteek zoomgeleider - verkrijgbaar op de Naacentra).

Bereid de zoom voor door deze te op te vouwen en te strijken op de gebruikelijke wijze. U kunt de zoom ook los aaneen naaien om deze op zijn plaats te houden, zoals weergegeven. Als u dit doet, wees er zeker van dat de rijgsteken tenminste 12mm onder de bovenkantlijn van de zoom marge blijven. Met de verkeerde kant van de stof aan de bovenzijde, draai de zoom onder, zoals weergegeven, hiermee maakt u een zachte vouw van de bovenkantlijn van de zoom. Zet alle drie lagen vast met spelden of losse rijgsteken. Plaats de zoom onder de drukvoet met de zachte zoomvouw rustend tegen de wand van de geleider, zoals weergegeven.

- De persvoet verlagen en met het naaien beginnen, met zekerheid, dat de rechte steken enigszins over de rand van de zoom vallen en de zigzag-steken over de plooi aan de bovenkant van de zoom vallen. De breedte van de steken, wanneer nodig, adjustieren. Tijdens het naaien de rand van de zoom in rechte lijn geleiden en de plooi tegen de wand der geleiding uitrichten.
- Wanneer de zoom met spelden is vastgelegd, deze wegnemen en ze in de buurt van de gewenste afstand steken. Niet over de spelden naaien.

Randen

Voor decoratieve randen en zomen in lichte of doorzichtige stoffen. De stoff naar onderen draaien en de rand strijken.

- De stof op de rechter zijde leggen onder de persvoet, zodat het zickzack buiten de rand valt.
- De stof licht aantrekken.
- De rest van de stof aan de achterkant afknippen, onmiddellijk bij de genaaide lijn.

Cucitura
dritta,
zig-zag
e altri punti
Recht door,
zigzag en
andere steek
soorten

Blindstich Saum

Die Blindstichnaht ergibt einen haltbaren Saum und kann für verschieden schwere Stoffe eingesetzt werden. Der Blindstich erfordert eine gewisse Praxis daher ist es sinnvoll, zunächst eine Nähprobe zu machen.

Empfohlene Einstellung
Stichauswahl: Blindstich "E"
Stichlänge: 1,5 to 2,5
Fuß: Universalnähfuß oder Blindstich-Kanten Nähfußsohle (Blindstich-Kanten Nähfußsohle diese erhalten Sie im Fachgeschäft)

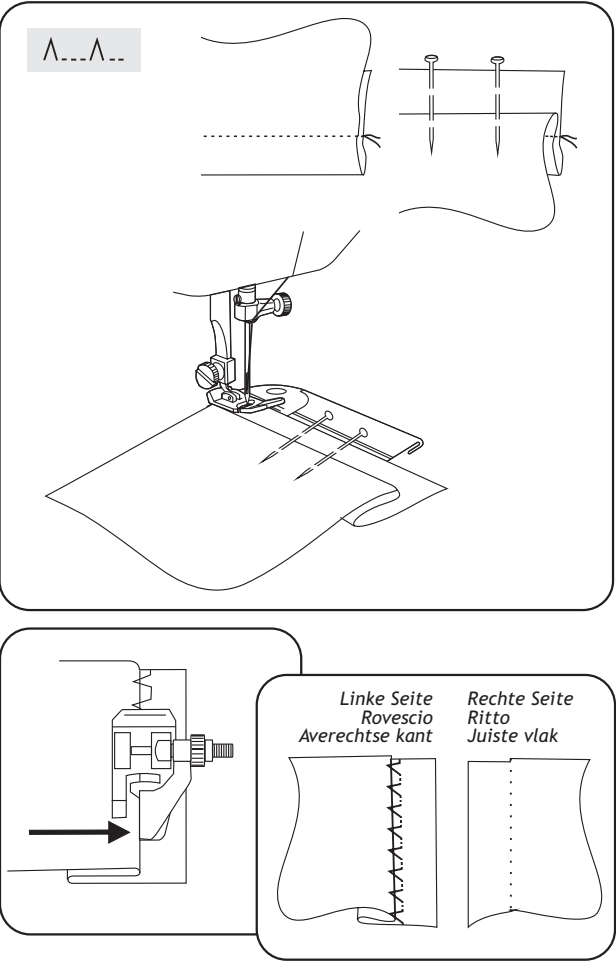
Bereiten Sie den Saum vor indem Sie ihn wie üblich falten und bügeln. Ein Vorheften ist sinnvoll damit der Saum nicht verrutscht, wie dargestellt. In diesem Fall sollte die Heftnaht mindestens 12 mm von der Saumkante entfernt sein. Legen Sie den Stoff mit der linken Seite nach oben, legen Sie den Saum wie in der Abbildung unter so dass eine leichte Falte an der Oberkante des Saumes entsteht. Heften Sie mit Stecknadeln oder Faden alle drei Schichten zusammen, damit sie nicht verrutschen. Legen Sie den Saum derart unter den Nähfuß dass die Kante der Falte mit der Säumerfusssohle abschliesst, wie in der Abbildung dargestellt.

- Den Pressfuß senken und mit dem Naehen beginnen, mit der Sicherheit, daß die geraden Stiche leicht ueber den Rand des Saumes fallen und die Zick-zack-Stiche ueber die Falte an der Oberseite des Saumes. Die Breite der Stiche, wenn notwendig, nachstellen. Waehrend des Nähens den Rand des Saumes in gerade Richtung führen und leicht die Falte gegen die Wand der Führung richten.
- Wenn der Saum mit Stecknadeln markiert war, sie entfernen und sie in die Nähe des gewünschten Masses stecken. Nicht über die Stecknadeln nähen.

Einfassungen

Für dekorative Einfassungen und Säume in leichten oder durch sichtigen Stoffen.

- Den Stoff nach unten drehen und den Rand buegeln.
- Den Stoff auf die rechte Seite legen unter den Pressfuß, so daß das Zick-zack ausserhalb des Randes faellt. Den Stoff leicht anziehen.
- Den Rest des Stoffes auf der Rückseite abschneiden, sehr nah an der genähten Linie.



Gerad,
zick-zack
und weitere
Stiche

Inserimento della bobina

- Sollevare il piedino.
- girare el volantino verso sé stessi portando così l'ago nella posizione più alta.
- Aprire completamente la placca scorrevole e togliere la bobina vuota.

1. Tirare (10 cm) di filo dalla bobina carica ed inserirla nella sua scatola, come indicato. (fig. 1).

Nota: Nello svolgersi, la bobina deve girare nel senso antiorario.

2. Tenendo la bobina nel suo posto, portare il filo nella tacca (A) e poi in basso attraverso la scanalatura verso sinistra e attorno alla tacca (B) (fig.2).

3. Tirare parecchi centimetri di filo in senso diagonale attraverso la bobina verso la parte posteriore della macchina (fig.3).

4. Tenendo il filo verso l'esterno chiudere la placca scorrevole lasciando che il filo si allunghi attraverso la scanalatura tra la placca scorrevole e la placca d'ago (fig. 4).

Inzetten van een spoeltje

- Zet de persvoet omhoog.
- Draai het handwiel naar u toe tot de naald in zijn hoogste stand staat.
- Open de schuifplaat en verwijder het lege spoeltje.

1. Trek (10 cm) garen van het in te zetten spoeltje en zet het spoeltje in de huls, zoals afgebeeld (1).

Opmerking: Zolang wordt afgespoeld, zal de spoel van de rechter tot aan de linker zijde draaien.

2. Houd het spoeltje op zijn plaats, breng de draad in de inkeping (A) en dan door de gleuf naar links en rondom in de gleuf (B) (2).

3. Trek een eindje draad schuin over het spoeltje naar de achterkant van de machine (3).

4. Sluit de schuifplaat terwijl u de draad aan de buitekant vasthoudt, zodat de draad door de gleuf tussen de schuifplaat en de steekplaat naar buiten steekt (4).

Preparando
la macchina
per cucire
Machine voor
het naaien
voorbereiden

Einfädeln der Nähmaschine

- 1. Den Fadengeber durch Drehen des Handrades in abere Stellung bringen.
- 2. Den Nähfuß anheben, dadurch wird die Fadenspannung gelöst.
- 3. Garnrolle auf den Garnrollenstift aufsetzen. Verwenden Sie einen geeigneten Garnrollenstift, damit die Garnrolle fest auf dem Platz sitzt.
- 4. Den garnableiter an die Garnrolle drücken, damit der faden problem das abgelenkt.
- 5. Faden von der Garnrolle und in den Schlitz der Fadenführung (1) ziehen. Die Fadenenden in beiden Händen halten und in die obere Führung einlegen, wie es auf der Abbildung gezeigt wird (2).
- 6. Den Faden um die Fadenspannung (3) führen. Den faden an der Garnrolle festhalten und das Fadenende nach oben zeihen wadurch die Fadenanzugsfeder angehoben wird und der Faden in die Fadenführung springt.
- 7. Den Faden wie abgebildet (4) in den Fadengeber einfädeln.
- 8. Durch die Fadenführungen (5) und (6) fädeln.
- 9. Nadel von vorne nach hinten einfädeln und etwa 10 cm Faden durch das Nadelöhr ziehen.

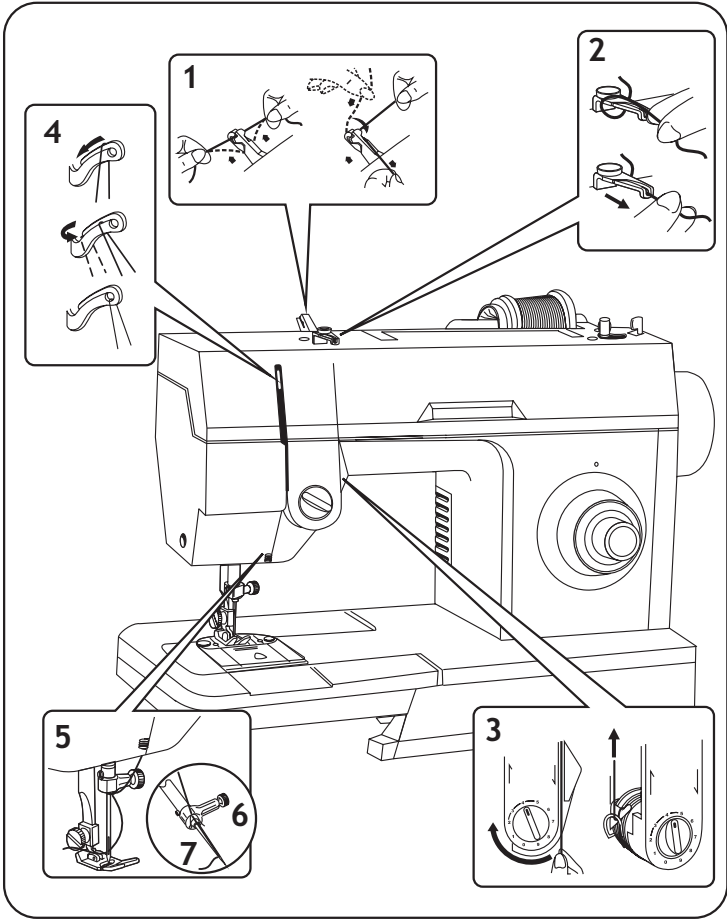


Tabela di punti

PUNTO			Lettera del selettore	Piedino	Applicazione
Punto diritto	-----	A	Qualsiasi regolaggio	Uso generale	Cucitura generale
Punto zig-zag	~~~~~	B	Qualsiasi regolaggio	Uso generale	Cucitura elastica, ricami e occhielli
Punto zig-zag	~~~~~	C	Qualsiasi regolaggio	Uso generale	Cucitura elastica, ricami e occhielli
Punto zig-zag	~~~~~	D	Qualsiasi regolaggio	Uso generale	Cucitura elastica e ricami
Punto invisibile	^_ ^_ ^_	E	1,5 to 2,5	Uso generale	Finitura degli orli
Multipunto Zig-zag	^_ ^_ ^_	F	1,0 to 2,0	Uso generale	Chiavette
Punto elastico "M"	~~~~~	G	1,0 to 2,0	Uso generale	Cuciture in maglia e tessuti elastici
Punto crescente	~~~~~	H	0 to 1,0	Uso generale	Orli decorativi

Vorlagentabelle

STEEK		Regelaar	Steek-lengte	Persvoet	Toepassingen
Rechtsteek	-----	A	Alle afstellingen	Gewone	Algemeen naaiwerk
Zigzagsteek	~~~~~	B	Alle afstellingen	Gewone	Het naaien van stretch, borduren en knoopsgaten
Zigzagsteek	~~~~~	C	Alle afstellingen	Gewone	Het naaien van stretch, borduren en knoopsgaten
Zigzagsteek	~~~~~	D	Alle afstellingen	Gewone	Elastischnaaiwerk en borduurwerk
Blindsteek	^_ ^_ ^_	E	1,5 to 2,5	Gewone	Afwerken van zomen
Meenvou-digeZigzag	^_ ^_ ^_	F	1,0 to 2,0	Gewone	Lussenmaker
Elastische "M" steek	~~~~~	G	1,0 to 2,0	Gewone	Naden inTricot en elastische stoffen
Halvemaan-steek	~~~~~	H	0 to 1,0	Gewone	Ornament randen

Die maschine zum Nähen vorbereiten

Couture droite, zig-zag et autres points otros puntos

Patronen-tabel

STICHMUSTER		Buchstabe zum Wählen	Stichlänge	Nähfuß	Anwendung
Gerade Naht	-----	A	Jede Position	Universal	Algemeine Nährbeiten
Zick-zack- stich	~~~~~	B	Jede Position	Universal	Stretchstiche, Sticken und Knopflöcher
Zick-zack- stich	~~~~~	C	Jede Position	Universal	Stretchstiche, Sticken und Knopflöcher
Zick-zack- stich	~~~~~	D	Jede Position	Universal	Dehnbare Naht Ziernähte
Blindstich	^_ ^_ ^_	E	1,5 to 2,5	Universal	Saume
Trikotstich	^_ ^_ ^_	F	1,0 to 2,0	Universal	Ausbessern Riegel
Überwendlingstich	^_ ^_ ^_	G	1,0 to 2,0	Universal	Kanten versäubern
Halbmonstich	~~~~~	H	0 to 1,0	Universal	Ziernähte Borten

Gerad,
zick-zack
und Weitere
Stiche

Infilatura della macchina

1. Sollevare la leva tendifilo nella posizione più alta girando il volantino verso sé stessi.
2. Sollevare il piedino per liberare la tensione del filo
3. Mettere il rocchetto sul portarocchetto. Far scivolare il fermarocchetto (2) sul rocchetto per bloccarlo.
4. Infilare il ferma-rocchetto contro il rocchetto per non far aggrovigliare il filo.
5. Prendere il filo dal rocchetto, sprenderlo per la guidafilo (1) e inserirlo a scatto nel interno della guidafilo (2).
6. Infilare i dischi di tensione portando il filo in basso contro il guidfafilò (3). Tenendo delicatamente con le dita il rocchetto, tirare piano il filo in alto e a destra, sollevando lamolla e lasciando scivolare il filo dentro il guidafilo della molla.
7. Far scivolare il filo nella leva tendifilo, come indicato (4)
8. Far passare il filo attraverso le guide (5) e (6).
9. Infilare l'ago dal davanti, tirando 10 cm di filo attraverso la cruna (7)

Inrijgen van de machine

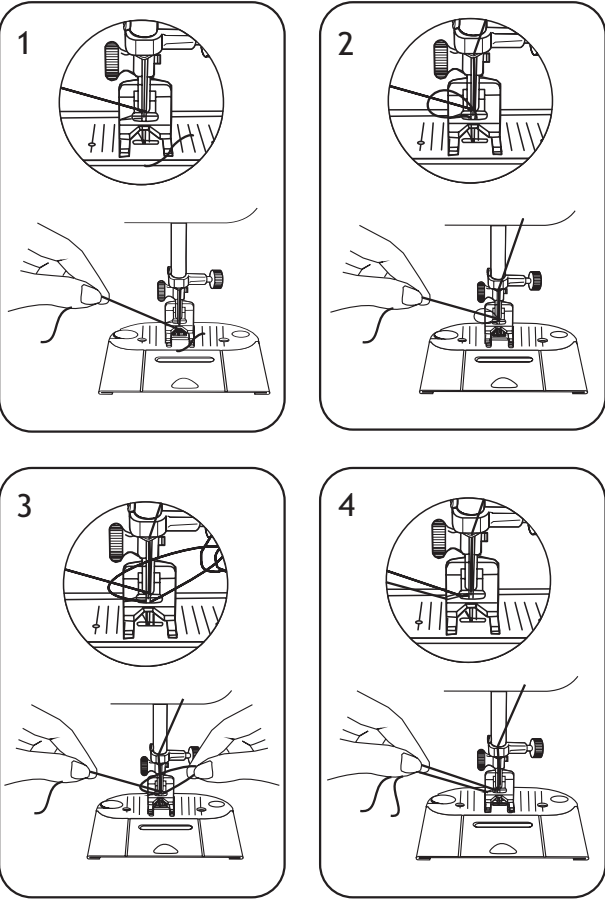
1. Zet de draadaantrekhefboom in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
2. Zet de persvoet omhoog om de draadspanning op te heffen.
3. Plaats de spoel of draad op de spoelpin. Gebruik de adequate spoelpin houder om de spoel vast op zijn plaats te houden.
4. Schuif de dop stevig over de rand van de kloshouder, zodat de draad niet in de war kan raken.
5. Leid het garen van de spoel en zet deze in de draadleider (1) houd de punten van de draden in beide handen vast en zet de bovendraad in de bovendraad geleider zoals weergegeven (2).
6. Rijg de spanningsschijven in door de draad naar beneden tegen het lipje (3) te brengen, houd de klos lichtjes met uw vinger vast, trek de draad zachtjes naar boven en naar rechts, waardoor de veer wordt opgetild en de draad om de draadbeveiliger kan glijden.
7. Schuif de draad in de draadaantrekhefboom zoals afgebeeld (4)
8. Leid de draad door de geleiders (5) en (6).
9. Rijg de naald van voren naar achteren in, trek 10 cm draad door het oog.

Preparando
la macchina
per cucire
Machine voor
het naaien
voorbereiden

Die Maschine
zum Nähen
vorbereiten

Heraufholen des Spulenfadens

1. Den Oberfaden leicht in der linken Hand halten.
 - Das Handrad drehen bis die Nadel in das Loch der Stichplatte einsticht.
2. Weiter am Handrad drehen, bis sich die Nadel wieder über der Stichplatte befindet.
 - Leicht am Oberfaden ziehen, bis der Spulenfaden in Form einer Schlinge erscheint.
3. Den spulenfaden nach oben ziehen und die Schlinge öffnen.
4. Den Oberfaden durch den Schlitz im Nähfuß führen.
 - Beide Fäden unter dem Nähfuß nach hinten führen.



Come regolare la lunghezza del punto zig-zag

Qualsiasi regolazione della lunghezza del punto da 1 a 5 produrrà un punto zig-zag aperto.

Più il numero è alto, più aperti e separati sono i punti.

La regolazione tra 0 e 1 sulla manopola viene usata per ottenere una serie di punti zig-zag fitti che formano una superficie liscia, tipo punto passato.

Selezione dei gruppi di punti

Il bottone regolapunto nella sua macchina li permette scegliere il punto desiderato.

Sollevare l'ago alla posizione più alta.

Selezionare il punto girando il selettore verso il carattere corrispondente a la scelta.

Regolare la lunghezza desiderata del punto, tra 0,5 e 2,5.

Instellen van de zigzag steek lengte

Elke steeklengte-instelling van 1 tot 5 geeft u een open zigzagsteek.

Hoe hoger het nummer, des te meer open of verder van elkaar de steken zullen zijn.

De ruimte tussen 0 en 1 op de schijf wordt gebruikt voor cordonstiksel, een serie dicht tegen elkaar geplaatste gewone zigzagsteeken die een gladde, satijnachtige oppervlakte vormen.

Patroon keuze

De selectieknop aan de voorzijde van de armkap van uw machine, biedt de mogelijkheid patronen te kiezen.

Haal de naald omhoog tot de hoogste stand.

Kies de gewenste patroon, door het draaien van de knop tot de overeenkomstige letter.

Stel de steek lengte in zoals aangegeven voor elke steekfunctie (0,5 tot 2,5).

Cucitura
dritta,
zig-zag,
e altri punti
Rechttoe,
zigzag en
andere steek-
soorten

Einstellung der Zick-Zack Stichlänge

Alle Stichlängeneinstellungen zwischen 1 und 5 ergeben einen offenen Zick-Zack-Stich.

Je höher die Zahl desto offener und weiter auseinander liegen die Stiche.

Der Bereich zwischen 0 und 1 ergibt, dicht aneinander gereihete Stiche für Raupennähte.

Gerad,
Zick-Zack
und weitere
Stiche

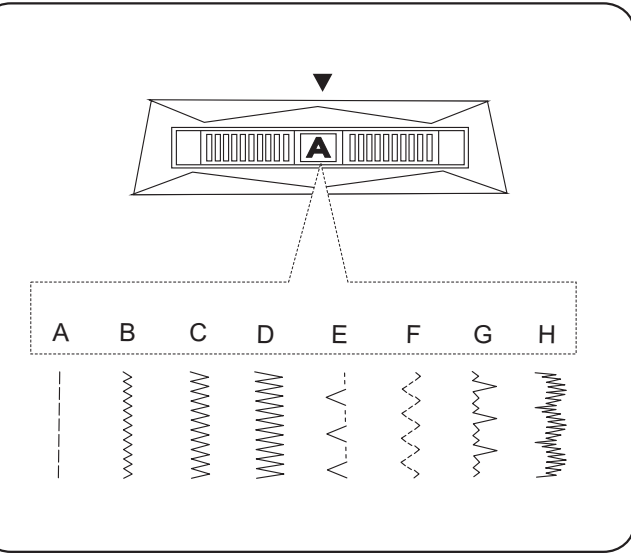
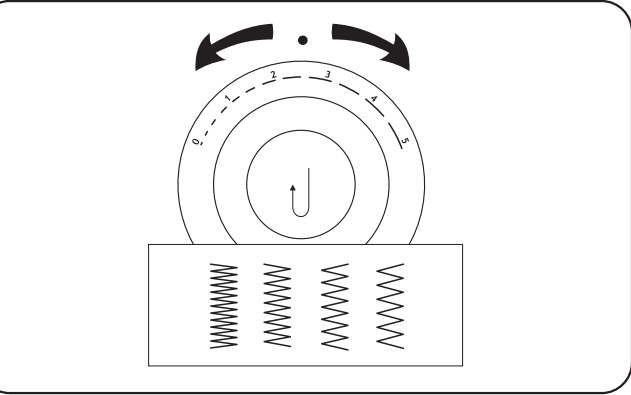
Auswahl des Stichmusters

Mit dem Stichmusterwähler auf der Vorderseite oben in ihrer Nähmaschine, können Sie Stichmuster wählen.

Bringen Sie die Nadel in höchste Position.

Um eine Stichmustergruppe zu wählen, den Stichmusterwähler so lange verstellen bis der gewünschte Buchstabe erscheint.

Die Stichlänge wie angegeben für jeden Stich einstellen (zwischen 0,5 und 2,5).



Portare sopra il filo della bobina

1. *Tenere, senza tirare, il filo dell'ago con la mano sinistra.*

• *Girare lentamente il volantino verso sé stessi abbassando l'ago dentro il foro della placca*

2. *Continuare l'operazione finchè l'ago non si solleva al di sopra della placca d'ago.*

• *Tirare delicatamente il filo dell'ago e portare in alto il filo della bobina in un cappio.*

3. *Aprire il cappio con le dita per trovare il capo del filo della bobina.*

4. *Tirare il filo dell'ago attraverso l'apertura laterale sinistra del piedino.*

• *Tirare entrambi i fili verso la parte posteriore della macchina.*

Omhooghalen van de spoeldraad

1. *Houd de bavendraad losjes met uw linkerhand vast (illustratie 1).*

• *Draai het handwiel langzaam naar u toe, zodat de naald in het gaatje in de plaat komt.*

2. *Ga hiermee verder tot de naald boven de steekplaat uitkomt (illustratie 2).*

• *Trek zachtjes aan de bovendraad en breng de spoeldraad in een lus omhoog.*

3. *Open de lus met uw vingers om het eind van de spoeldraad te vinden. (illustratie 3).*

4. *Trek de bovendraad door de opening aan de lijkant van de persvoet (illustratie 4).*

• *Trek beide draden naar de achterkant van de machine.*

Preparando
la macchina
per cucire
Machine voor
het naaien
voorbereiden

Einstellen der Fadenspannung

Einen Saum vorbereiten

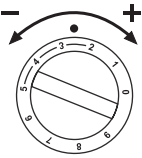
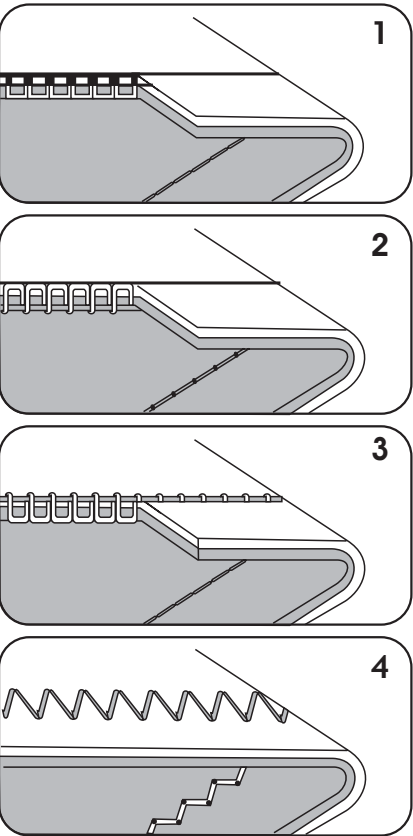
Die Fadenspannung ist wichtig weil zuviel oder zuwenig Spannung kann den Stoff zusammen ziehen oder eine lockere Naht Nähen, testen sie den Stoff und das Garn vorher. Eine perfecten Naht (Fig.1) mit der richtigen Fadenspannung verschlingen sich Ober-und Unterfaden in der Mitte zwischen den beiden Stofflagen, ohne Schlaufen ziehen oder Zusammenziehen.

Beim Geradstich

Um die Spannung zu verringern, den Spannungs wähler auf eine niedrigere Zahl stellen. Eine zu geringe Spannung verursacht eine zu Lockere Naht (Fig.2) und es können sich Schlingen bilden. Um die Spannung zu erhöhen, den Spannungs wähler auf die größere Zahl stellen zugroße Spannung ziehe den Stoff zusammen (Fig.3).

Beim Zick-Zack- Stich

Eine korrekte engestellte Fadenspannung bildet einen gleichmäßigen, glatten stich (Fig.4) mit dem Ober und Unterfaden die Ekenn von Zick-Zack Festigen. Eine zu hohe Spannung zieht den Stoff zusammen. Um Eine geringere Spannung einzustellen den Spannung wähler auf eine niedrige Zahl stellen. Eine zu geringe Spannung ergibt eine zu lockere Naht. Um die Spannung zu erhöhen den Spannungswähler auf eine höhere zahl stellen.



Cucitura diritta

La cucitura diritta è adatta per unire tessuti, rammendare, impunture, imbastiture, attaccare cerniere lampo, tra altri.

REGOLAZIONI RACCOMANDATE

Selettore: "A"
Lunghezza del punto: 2-3
Piedino: Uso generale

1. Cucire circa 1 cm premendo il pedale di controllo velocità.
2. Fare la rifinitura premendo il bottone di retrocesso (fig. 1). Continuare cucendo ancora per 1 cm e mollare il bottone di retrocesso. Continuare cucendo fino alla fine del tessuto (fig. 2).
3. Per rifinire la fine della cucitura, premere il bottone di retrocesso e cucire all'indietro 3 o 4 punti.
4. Alzare l'ago e il piedino a scatto e togliere il tessuto.
5. Tagliare il filo passandolo dal perno e dall'apertura del tagliafilo localizzato nella parte posteriore del coperchio laterale (fig. 3).

Rechtdoor naaien

Rechtdoor naaien is ideaal voor het afsluiten van stoffen, verstellen, terugstikken, bastingsteek, aanbrengen van ritssluiting, o.a.

AANBEVOLEN INSTELLINGEN

Patroon: A
Steeklengte: 2-3
Voet: voor algemeen gebruik

1. Ongeveer 1 cm naaien door de voetcontro-lepedaal in te drukken.
2. Om te nieten, de omkeer knop indrukken (afbeelding 1), nog 1 cm naaien en de omkeer-knop los laten. Doornaaien tot het einde van de stof (afbeelding 2).
- 3.Om het eind van een zoom te nieten, de omkeerknop indrukken en 3-4 omkeersteken naaien.
4. Naald en voetpers opheffen en stof verwijderen.
5. De draad doorsnijden door middel van een slag van de draad-snijder achter de zij-kap (afbeelding 3).

Cucitura
diritta,
impunture,
imbastiture
e altri punti

Rechtdoor,
zigzag en
andere
soorten

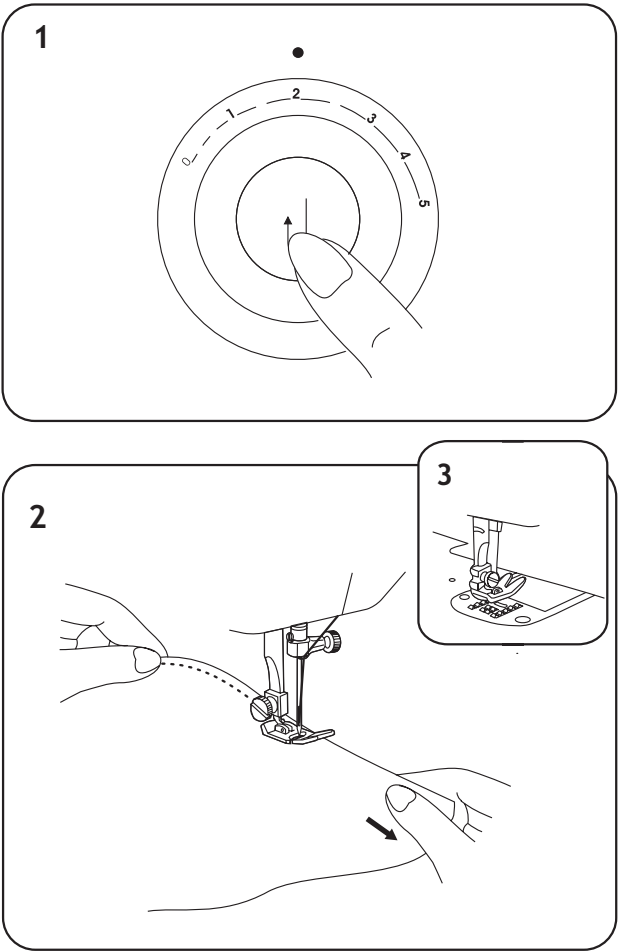
Geradestichnähen

Das Geradestichnähen ist für zusammensetzen von Zwei Stoffe Stopfen, Heften und Reißverschluß annähen geeignet.

EMPFOHLENDE EINSTELLUNGEN

Stichmuster: A
Stichlänge: 2 - 3
Nähfuß: Universal Nähfußsohle (B)

1. Etwa 1 cm Nähen den Fußanlasser drücken.
2. Zur Verstärkung den Rückwärtsnähkopf (Fig.1) drücken und Gedsückt halten 1 cm nähen unde den Knopf loslassen dann weiter Nähen (Fig.2).
3. Zur Verstärkung am Ende der Naht den Rückwärtsnähkopf drücken 3 bis 4 Stiche nähen.
4. Nähadel und Nähfuß in höchste Stellung bringen, Stoff nach hinten links wegziehen.
5. Faden abschneiden am Fadenabschneider der Nadelstangue.



Come regolare la tensione del filo

La tensione corretta è importante perché, poca o troppa tensione, produrrà cucitura lenta o arriccerà il tessuto. Fare una prova prima con un campione del tessuto e del filo che si pretende usare. Un punto perfetto e ben bilanciato (fig.1) avrà il nodo localizzato tra le due faccie del tessuto, senza lacci apparenti e senza arricciature.

Per cucitura diritta

Per diminuire la tensione, girare il dial verso un numero minnoro. Poca tensione produrrà ponti lenti (fig. 2) a forma di lacci nella sua cucitura. Per aumentare la tensione, girare il dial verso un numero maggiore. Molta tensione arriccerà il tessuto (fig. 3).

Per cucitura zig zag

La tensione corretta deve produrre un punto delicato e regolare, con le linee superiore e inferiore unendo gli angoli dello zig zag (fig. 4). Molta tensione produrrà un punto molto stretto, arricciando il tessuto. Per ridurre la tensione, passare il marcatore a un numero minnoro. Poca tensione darà origine a un punto lento. Girando il selettore verso un numero maggiore Lei aumenterà la tensione.

De draad-spanning instellen

De correcte spanning is een belangrijke factor want te weinig spanning of te veel spanning kann losse steken veroorzaken of kreukels van de stof. Test op een stof-monster, dat u wilt gebruiken.

Een perfecte, goed uitgebalanceerdesteek (illustratie 1) legt het verband tussen twee stoflagen bovenop elkaar zonder loops en aan de bovenkant of bodem zonder kreukels.

Voorwaartse rechte steken.

Teneinde de spanning te verlagen, de regelaar op een lager nummer zetten. Een kleine spanning zal een losse steek veroorzaken (illustratie 2), met lussen in uw zoom. Voor het verhogen van de spanning, een hogere nummer kiezen. Een to hoge spanning zal kreukels verurzaaken (illustratie 3).

Voor zigzag-steken

Een correcte spanning zal gladde en effen steken met de naald en de spoel-draden die de einden van de zigzag-steken verbinden (illustratie 4).

Een te grote spanning veroorzaakt een vaste steek, met als gevolg kreukels in die de stof. Om de spanning te verminderen, een lager nummer kiezen. Te weinig spanning heft een losse steek als gevolg. De spanning-verhogen door het kiezen van een hogere nummer.

Stoff, Garn und Nadeltabelle

Die wahl von Nadel und Faden wird durch den zu nähenden Stoff bestimmt.

Diese Tabelle, neben an, hilft beider Auswahl der richtigen Nadel und der geeigneten Nähgarns. Wir empfehlen als Ober-und Unterfaden immer das gleiche garn zu benützen.

Die Stoffe können aus verschiedenen Fasern hergestellt sein Z.B. Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Chemiefazern und Fasermischung. Die Stoffe sind nach Gewicht geordnet.

Hinweis: Benützen sie nur Singer Nadeln und keine krumme Nadel benützen. Wasserdichte Stoffe oder Metallisierte Stoffe sind nicht Empfehlem.

Stoff (wie gewicht) <i>Tessuto (secondo il peso)</i> <i>Stof naar gewicht.</i>		Garn <i>Filo</i> <i>Garn</i>	Nadel <i>Ago</i> <i>Naalden</i>	
			Typ <i>Tipo</i> <i>Type</i>	Stärke <i>Misura</i> <i>Maat</i>
Leicht	Batist, Chiffon, Krepp, Seide	Polyester mit Baumwolle umspinnen oder Polyester 100% oder Merzeriertes Baumwollgarn der stärke 60.*	2020	11/80
Leggero	Batista, Chiffon, Crêpe, Seta	Poliestere attorcigliato Cotone g 100% Poliestere g Mercerizzato 60*		
Licht-gewicht	Batist, Chiffon, Crepe, Zijde Draad	In katoen verwerkte polyester of 100% polyester of samenstelling #60*		
Mittel Schwer	Leinen, Percal, Pique Lode, Samt, Microfiber	Polyester mit Baumwolle umspinnen oder Polyester 100% oder Merzeriertes Baumwollgarn der stärke 50.*	2020	14/90
Medio	Lino, Percalle, Piqué, Casimira, Velluto, Microfibra	Poliestere attorcigliato Cotone g 100% Poliestere g Mercerizzato 50*		
Midden-gewicht	Linnen, Percal, Piqué, Moesseline, Microvezel	In katoen verwerkte polyester of 100% polyester of samenstelling #50*		
Schwer	Gabardine, Tweed, Leichter Leinwand, Jeansstoffe,Serg, Gingham	Polyester mit Baumwolle umspinnen oder Polyester 100% oder Merzeriertes Baumwollgarn der stärke 40.*	2020	16/100
Medio Pesante	Gabardine, Tweed, Cotonina leggera, Jeans, Sargia, Côtelé	Poliestere attorcigliato Cotone g 100% Poliestere g Mercerizzato 40*		
Medium zwaar	Gabardine, Tweed, gebruiken, LichtfjuttaDuck, Denim, Gingham	In katoen verwerkte polyester of 100% polyester of samenstelling #40*		
Strick	Feste Strickmaschinen, Doppel Strickmaschinen, Jersey, Strick	Polyester mit Baumwolle umspinnen oder Polyester 100% oder Nylon	Runder Spitz 2045	11/80 14/90 16/100 18/110
Lavori a maglia	Maglie Medie, Maglie Sportive, Jersey Tessuto a maglia	Poliestere attorcigliato Cotone g 100% Poliestere g Nylon	Punta Sfera 2045	
Gestikt	Enkele steken, Dubbele steken, Jersey,Tricot	In katoen verwerkte polyester of 100% polyster of nylon	Ball Point 2045	

* Nicht für dehnbare stoffe empfohlen.

• **Non consigliato per tessuti elastici**

* Worden niet aanbevolen voor elastische weefsels

Een naad beginnen

Plaats de stof onder de persvoet op ongeveer 1 cm vanaf de beginkant van de stof. Leg de rechterkant gelijk met één van de naadrichtlijnen op de steekplaat. Zet de persvoet omlaag.

Stik achteruit tot de rand van de stof ter versteviging, door de knop voor achteruit naaien, die in het midden van de steeklengteknop zit, in te drukken. Houd de knop ingedrukt tot het stiksel bij de rand van de stof is.

Laat de achteruitsteekknop los om vooruit te kunnen naaien.

Leiden en ondersteunen van de stof

• Bij tricot en andere dergelijke synthetische gebreide stoffen past u een lichte spanning toe, door de stof voor en achter de persvoet strak te houden terwijl u naait. Trek niet aan de stof.

• Voor geëlasticeerde stoffen, stretchkant en gebreide stoffen met ongewoon veel elasticiteit, past u een stevige spanning voor en achter de persvoet toe, om de naad de rekken terwijl de steken worden gemaakt.

Inizio di una cucitura

Posizionare l'ago a circa 1,2 cm dal margine del tessuto. Allineare il margine destro con una delle linee di riferimento sulla placca d'ago. Abassare il piedino.

Per rinforzare, cucire a marcia indietro fino al bordo superiore del tessuto premendo il pulsante di marcia indietro posto al centro della manopola lunghezza punto.

Tenere il pulsante premuto finchè la cucitura non arriva al bordo del tessuto.

Lasciare il pulsante per cucire in avanti.

Guida e supporto del tessuto

• Per i tessuti tricot e altri tessuti simili di maglia sintetica, esercitare una leggera tensione tenendo il tessuto teso davanti e dietro il piedino mentre si cuce. Non tirare il tessuto.

• Per i tessuti elastizzati, pizzi elastici e tessuti di maglia particolarmente elastici, esercitare una ferma tensione davanti e dietro il piedino per tendere la cucitura man mano che vengono fatti i punti.

Nähbeginn

Stoff unter den Nähfuß legen, so daß etwa 1 cm stoff hinter dem Nähfuß übersteht. Die rechte Stoffkante an einer der Führungslinien der Stichplatte ausrichten. Den Nähfuß senken.

Zur Verstärkung der Naht im Rückwärtstransport bis zur Stoffkante nähen. Dafür den Rückwärtsnähkopf in der Mitte des Stichlängenwählers drücken.

Die Maschine näht wieder vorwärts, sobald der Rückwärtsnähkopf losgelassen wird.

Gerad,
zick-zack
und weitere
Stiche

Führen und Halten des Stoffes

- Bei Trikot und anderer Maschenware muß der Stoff beim Nähen vor und hinter dem Nähfuß leicht gespannt gehalten werden. Nicht am Stoff ziehen!
- Bei dehnbaren Stoffen (Stretch), elastischer Spitze und bei Stickstoffen mit großer Dehnbarkeit sollte der Stoff beim Nähen leicht gedehnt werden.

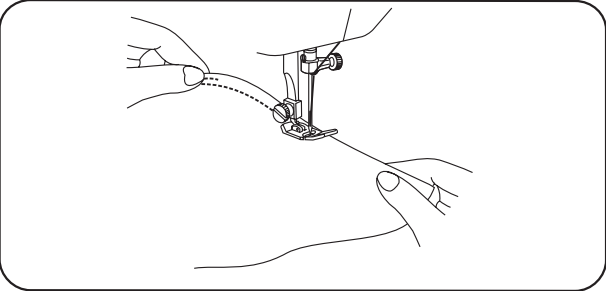
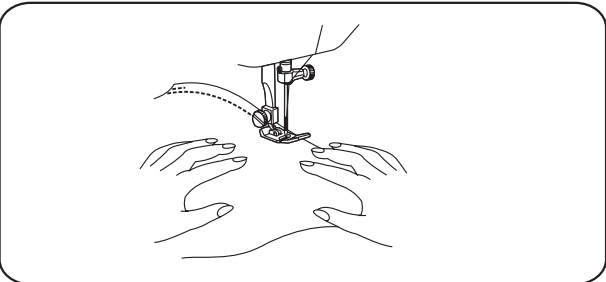
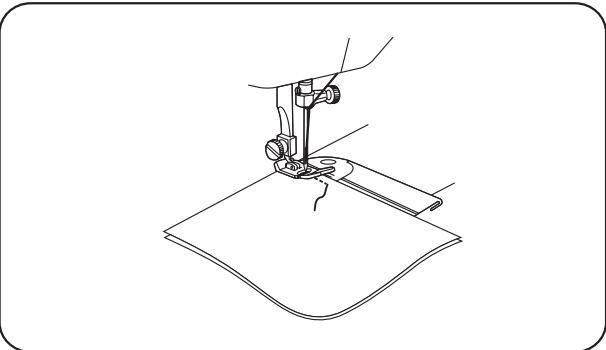


Tabella di tessuto, filo e ago

L'ago e il filo devono essere scelti d'accordo con il tessuto ad essere cucito.

La tabella affianco è una guida pratica per la scelta dell'ago e del filo. Consultarla sempre prima di cominciare una cucitura. Ricordarsi che è necessario usare lo stesso tipo di filo nell'ago e nella bobina.

I tessuti possono essere di qualsiasi tipo di fibra: cotone, lino, seta, lana, sintetico, rayon o misto. Questi tessuti sono elencati secondo il loro peso.

Nota:
Utilizzare soltanto aghi originali SINGER. Non usare aghi storti o di altri fabbricanti. Non raccomandiamo l'uso di tessuti di gomma o metallizzati. Fili metallici possono compro-mettere la qualità della cucitura e provocare logorio prematuro dei pezzi della Sua macchina da cucire.

Stof, draad en naald-tabel

De naald en de draad die u uitzoekt, zijn afhankelijk van de uitgekozen stof.

De tabel is een praktische hulpbron voor het uitkiezen van naald en draad. Voor het begin van een naaiproject, moet men altijd naar de tabel verwijzen. U moet er zeker van zijn, dat u dezelfde dikte en type van het garen in de naald en klosje gebruikt.

De stof kan van iedere soort vezel zijn: katoen, linnen, zijde, wol, rayon en mengsels daarvan. Zij worden volgens gewicht ingedeeld.

Opmerking:
Zie na of u een originele SINGER-naald gebruikt. Gebruik geen kromme naalden die door een andere leveranciers gemaakt zijn. Wij bevelen aan, waterdichte stoffen of metaal niet te gebruiken. Een metaal- draad kan de naai- kwaliteit bein-vloeden en slijtage veroorzaken in uw naaimachine.

Iniziando
la cucitura

Een zoom
opzetten

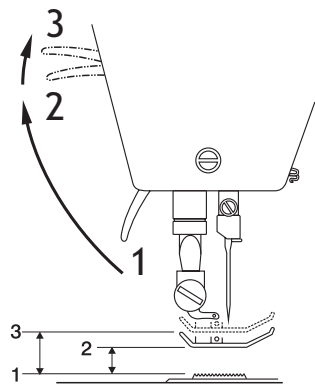
Nähen einer Naht

Eine gerade, korrekte Naht läßt sich leicht nähen, wenn Sie nachfolgende Ratschläge beachten

Stoff unter den Nähfuß legen

Die meisten Stoffe können mit dem Lüfterhebel (1) in Rasterstellung (2) unter den Nähfuß gelegt werden. Ist der Stoff sehr dick oder es sol ein Stick-und-Stopfring unter den Nähfuß gelegt werden, so kann der Lüfterhebel (1) in Rasterstellung (3) gebracht werden, wodurch sich der Abstand zwischen Stichplatte und Nähfußsohle nochmals vergrößert.

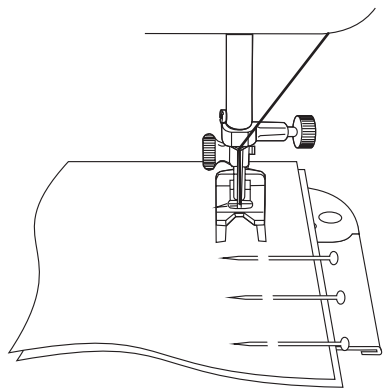
- Stellen Sie den Lüfterhebel ganz nach unten, und die Nähmaschine ist nähbereit.



Heften

Das Heften mit Stecknadeln und das Heften mit Nadel und Faden sind einfache Vorbereitungen zur Herstellung einer Maschinennäht.

- Um mit Stecknadeln zu heften, stecken Sie die Nadeln immer im rechten Winkel entlang der Nahtlinie. Die Stecknadeln dürfen an der Unterseite des Stoffes nicht mit dem Transporteur in Berührung kommen. Nähen Sie nicht über die Stecknadeln. Ziehen Sie die Stecknadeln vor Erreichen des Nähfußes aus dem Stoff.
- Wenn Sie von Hand mit Nadel und Faden heften, machen Sie lange, lose Heftstiche die sich leicht entfernen lassen.



Esecuzione di una cucitura

Seguendo le sottoelencate istruzioni é possibile eseguire facilmente e accuratamente le cuciture.

Posizionamento del tessuto sotto il piedino

Quasi tutti i tessuti possono essere messi sotto il piedino sollevando la leva alza-piedino (1) fino alla posizione alta normale (2) dove si blocca. Quando invece si usano tessuti grossi, o più strati o un cerchietto da ricamo, é necessario sollevare la leva alza-piedino fino alla posizione massima (3) per aumentare lo spazio tra il piedino e la placca d'ago.

- *Abassare la leva alza-piedino fino in fondo prima di iniziare a cucire.*

Imbastitura

L'imbastitura con spilli e a mano sono metodi facili per fare cuciture temporanee prima di cucire a macchina.

- *Per imbastire con gli spilli, inserirli lungo la linea di cucitura. Non mettere MAI gli spilli sul rovescio del tessuto per non farli entrare in contatto con il trasportatore. Non cucire sopra gli spilli; tirarli via a mano che si cuce.*
- *Per imbastire a mano, fare dei punti lunghi e lenti che si possano togliere facilmente.*

Een naad naaien

U kunt gemakkelijk en accuraat naden naaien als u de onderstaande suggesties opvolgt:

Stof onder de persvoet plaatsen

De meeste stoffen kunnen onder de persvoet worden geplaatst door de persvoethefboom (1) omhoog te zetten tot de normale stand (2), waar de hefbom vast blijft zitten.

Wanneer dikke stoffen, meerdere lagen stof of een borduurhoepel worden gebruikt, zet de hefbom dan in de hoogste stand (3), waardoor de ruimte tussen de voet en de steekplaat groter wordt.

- Zet de persvoethefboom helemaal naar beneden en u kunt gaan naaien.

Rijgen

Inspelden of rijgen met de hand zijn eenvoudige manieren om tijdelijke naden te maken, voordat deze met de machine worden genaaid.

- Inspelden: steek de spelden op de stiklijn. Steek NOOIT spelden aan de onderkant van de stof waar ze de transporteur kunnen raken. Naai niet over spelden; trek ze uit terwijl u naait.
- Rijgen met de hand: maak lange, losse steken die gemakkelijk kunnen worden uitgehaald